APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

SPORTCITY ONE 50 2T



Ed. 06 2008

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduitela avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

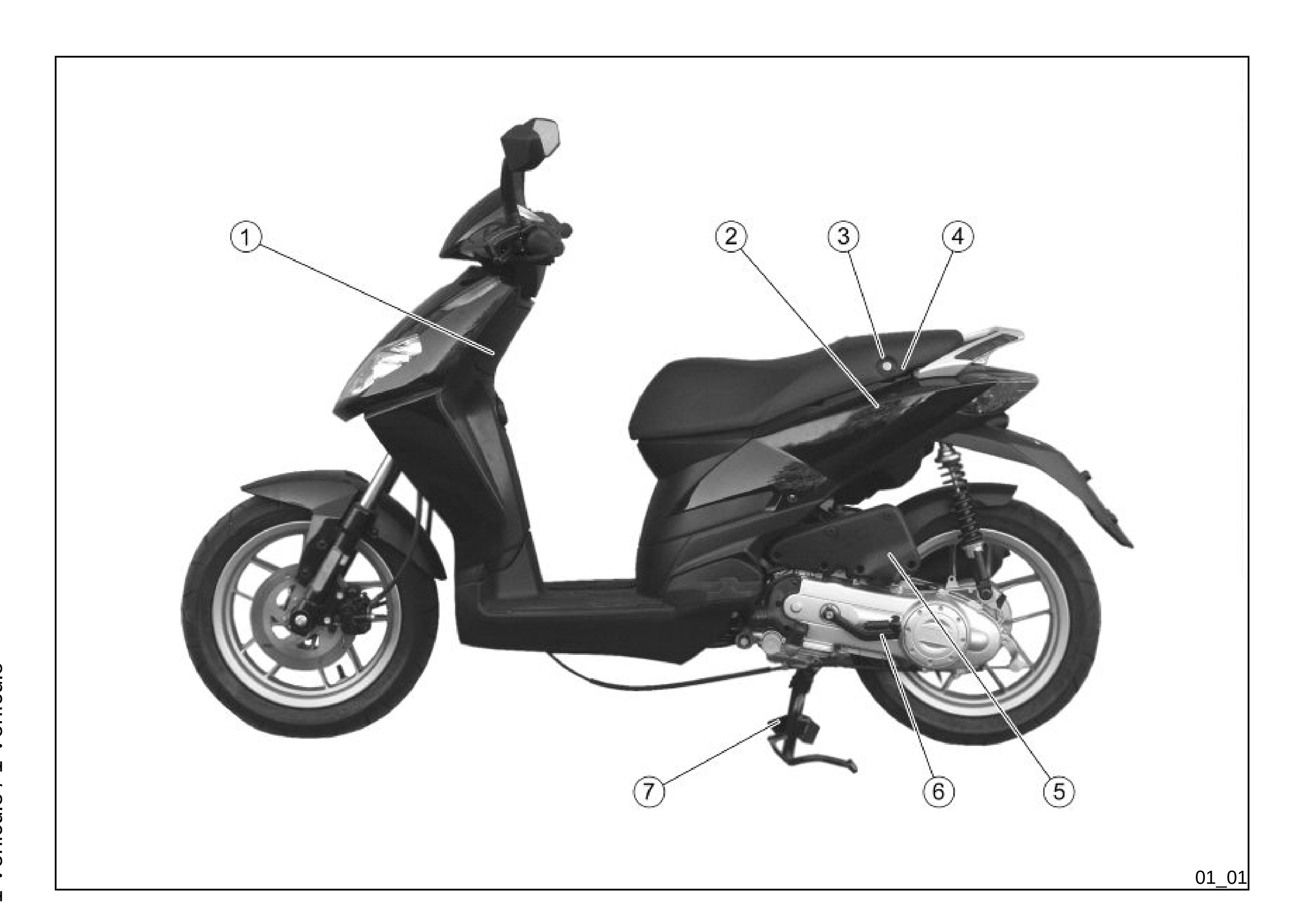
INDEX
INDICE

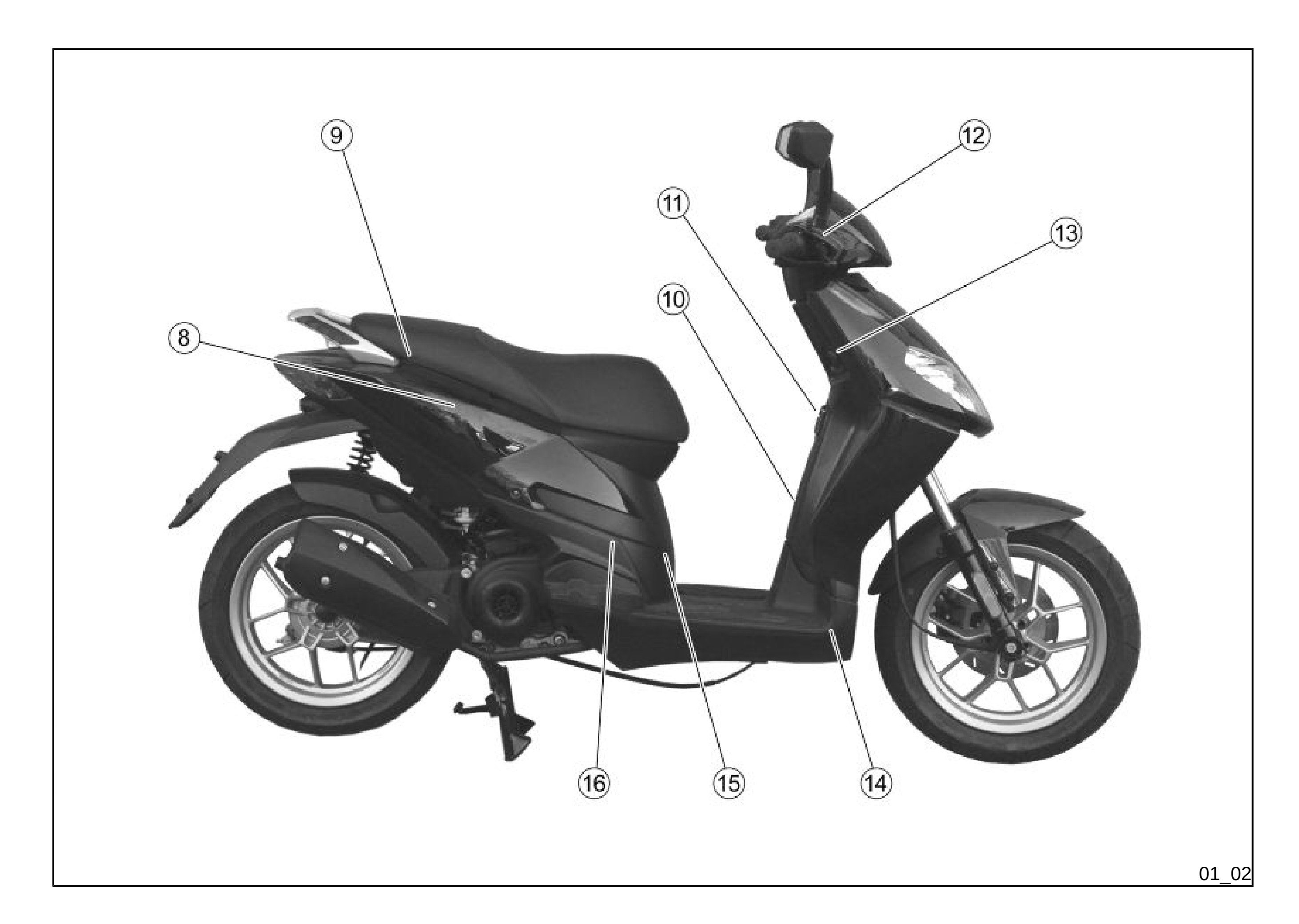
SPORTCITY ONE 50 2T



Chap. 01 Vehicule

Cap. 01 Vehìculo


1
2
3
4
7
6
5
01_01


9
12
11
13
10
8
16
15
14
01_02

Emplacement composants principaux (01_02)

LÉGENDE :
1. Boîte à gants

2. Porte-fusibles

3. Serrure de la selle

4. Batterie

5. Filtre à air

6. Pédale de démarrage

7. Béquille centrale

8. Réservoir de carburant

9. Bouchon du réservoir de carburant

10. Cache du numéro de cadre

11. Crochet porte-sac

12. Réservoir de liquide du frein avant

13. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

14. Klaxon

15. Trappe de visite

16. Bougie

Ubicación componentes principales (01_02)

Leyenda:
1. Portaobjetos

2. Portafusible

3. Cerradura del asiento

4. Batería

5. Filtro de aire

6. Pedal de arranque

7. Caballete central

8. Depósito combustible

9.Tapón del depósito de combustible

10. Tapa número de chasis

11. Gancho portamaletas

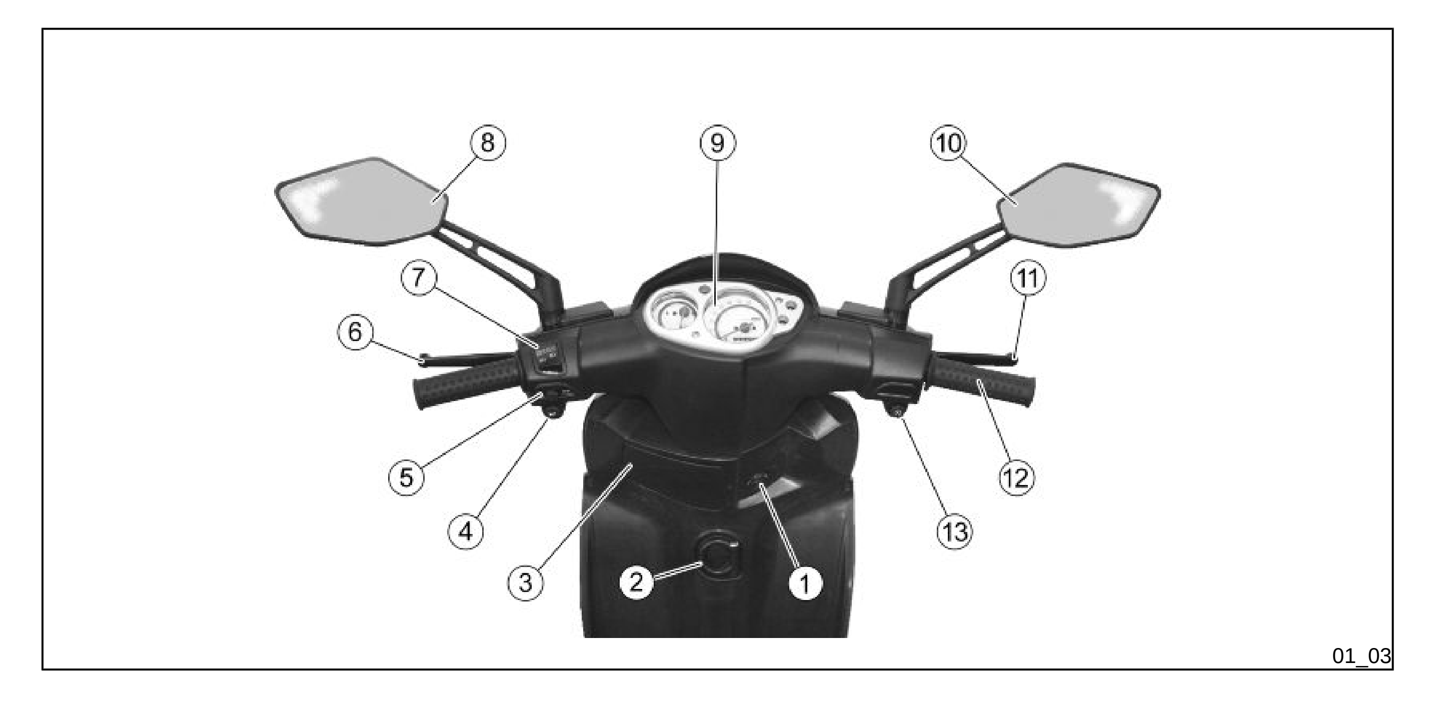
12. Depósito líquido freno delantero

13. Interruptor de arranque / bloqueo del manillar

14. Claxon

15. Tapa de inspección

16. Bujía



Les compteur (01_03)

LÉGENDE :

1. Commutateur à clé

2. Crochet porte-sac

3. Boîte à gants

4. Bouton de klaxon

5. Commutateur des clignotants

Tablero de instrumentos (01_03)

LEYENDA:

1..Conmutador de llave

2. Gancho portamaletas

3. Compartimiento portaobjetos

4. Pulsador claxon

5. Conmutador intermitentes

6. Levier du frein arrière

7. Inverseur de feux

8. Rétroviseur gauche

9. Groupe des instruments

10. Rétroviseur droit

11. Levier du frein avant

12. Poignée d'accélérateur

13. Bouton de démarrage

6. Palanca del freno trasero

7. Conmutador de luces

8. Espejo retrovisor izquierdo

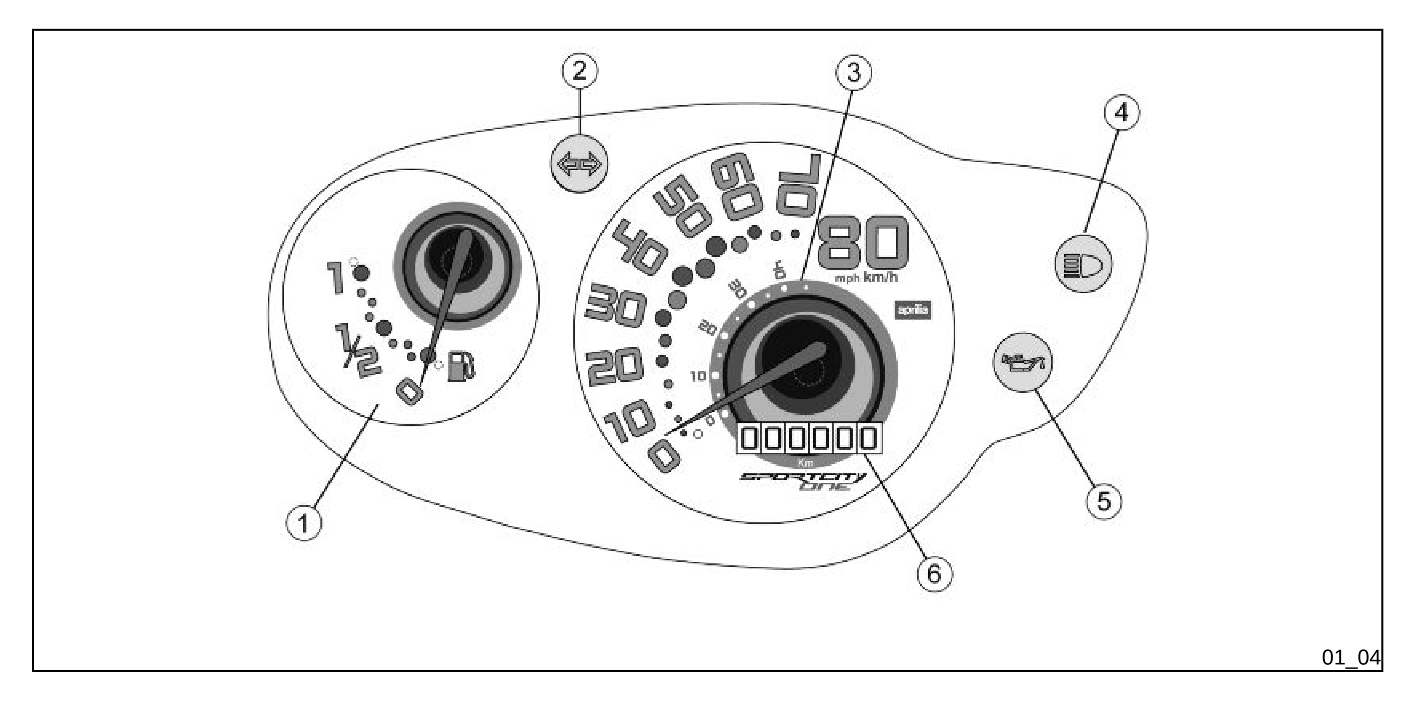
9. Grupo instrumentos

10. Espejo retrovisor derecho

11. Palanca de freno delantero

12. Puño del acelerador

13. Pulsador de arranque



Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant

2. Voyant des clignotants

3. Compteur de vitesse

4. Voyant du feu de route

Cuadro instrumentos analógico (01_04)

LEYENDA

1. Indicador de nivel de combustible

2. Testigo intermitentes

3. Velocímetro

4. Testigo luz de carretera

5. Voyant de la réserve d'huile du mélangeur

6. Compteur kilométrique

5. Testigo reserva aceite mezclador

6. Cuentakilómetros

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

Indicateur du niveau de carburant « 1 »

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Voyant des clignotants « 2 »

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Compteur de vitesse « 3 »

Il indique la vitesse de conduite.

Voyant du feu de route « 4 »

Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de route.

DESCRIPCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS E INDICADORES

Indicador de nivel del combustible «1»

Indica el nivel aproximado del combustible en el depósito.

Testigo intermitentes «2»

Parpadea cuando está funcionando la señal de giro.

Velocímetro «3»

Indica la velocidad de conducción.

Testigo luz de carretera «4»

Se enciende cuando la luz del faro delantero se halla en posición de luz de carretera.

Voyant de la réserve d'huile du mélangeur « 5 »

Il s'allume lorsque l'interrupteur d'allumage est sur « **ON** » et le bouton de démarrage est pressé, pour effectuer un contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas lors du démarrage, la remplacer.

Testigo reserva de aceite mezclador «5»

Se enciende con el interruptor de encendido en posición «**ON**» y el pulsador de arranque presionado, efectuando un control del correcto funcionamiento de la bombilla. Si no se produce el encendido de la bombilla durante el arranque, sustituirla.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME ET NE S'ÉTEINT PAS UNE FOIS RELÂCHÉ LE BOUTON DE DÉMARRAGE, OU BIEN S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST SUR RÉSERVE. DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE DU MÉLANGEUR.

ATENCIÓN

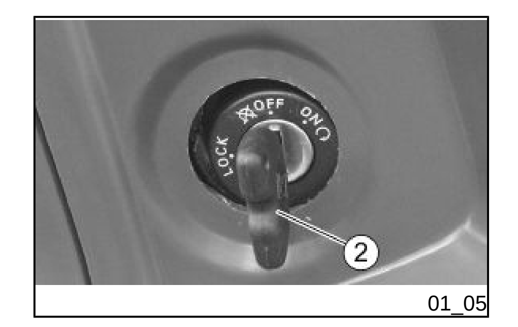
SI EL TESTIGO SE ENCIENDE Y NO SE APAGA DESPUÉS DE HABER LIBERADO EL PULSADOR DE ARRANQUE, O BIEN SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL, ESTO SIGNIFICA QUE EL NIVEL DE ACEITE MEZCLADOR ESTÁ EN RESERVA. EN ESTE CASO, EFECTUAR EL LLENADO DE ACEITE MEZCLADOR.

Compteur kilométrique « 6 »

Il indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Cuentakilómetros«6»

Indica el número total de kilómetros recorridos.



01_05

Commutateur à clé (01_05, 01_06)

L'interrupteur d'allumage « **1** » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

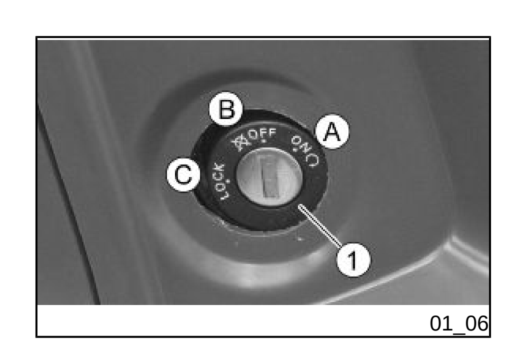
LA CLÉ « 2 » ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION ET LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE EST DE RÉSERVE).

Conmutador a llave (01_05, 01_06)

El interruptor de arranque «**1**» se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de dirección.

NOTA

LA LLAVE «2» ACCIONA EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO / BLOQUEO DEL MANILLAR Y LA PORTEZUELA DEL COMPARTIMIENTO PORTA OBJETOS. CON EL VEHÍCULO SE ENTREGAN DOS LLAVES (UNA DE RESERVA).



01_06

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON « **A** » : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF « **B** » : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK « **C** » : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Activation verrou de direction (01_07)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.

NOTA

CONSERVAR LA LLAVE DE RESERVA EN UN LUGAR SEPARADO DEL VEHÍCULO.

POSICIONES DEL CONMUTADOR

ON «**A**»: El motor y las luces se pueden poner en funcionamiento. La llave no se puede sacar

OFF «**B**»: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

LOCK «**C**»: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave.

Bloqueo del volante (01_07)

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

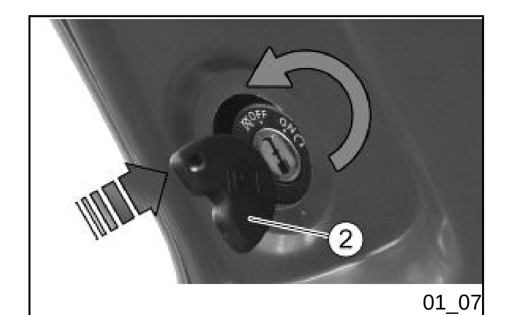
Para bloquear el manillar:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

- Tourner la clé « **2** » sur « **KEY OFF** »

N.B.

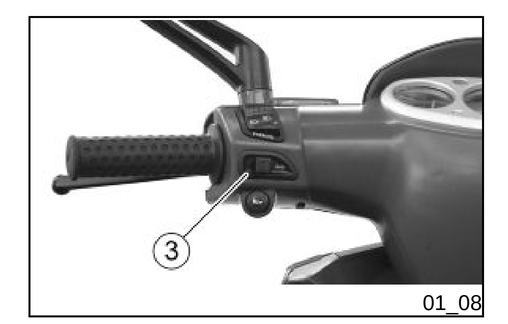
TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.



01_07

- Presser et tourner la clé « **2** » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé « **2** » sur « **LOCK** ».
- Extraire la clé.

Contacteur des clignotants (01_08)



01_08

Déplacer l'interrupteur « **3** » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « **3** » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur « **3** » pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

- Girar la llave «**2**» a la posición «**OFF**»

NOTA

GIRAR LA LLAVE Y EL MANILLAR SIMULTÁNEAMENTE.

- Presionar y girar la llave«**2**» en sentido antihorario (hacia la izquierda), girar lentamente el manillar hasta colocar la llave «**2**» en «**LOCK**».
- Extraer la llave.

Conmutador intermitentes (01_08)

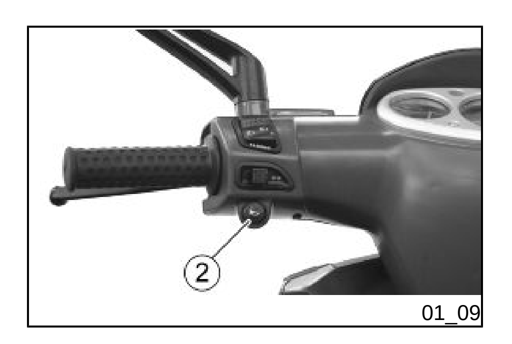
Desplazar el interruptor «**3**» hacia la izquierda para indicar que se gira a la izquierda; desplazar el interruptor«**3**» hacia la derecha para indicar que se gira a la derecha. Presionar el interruptor «**3**» en su parte central para desactivar el intermitente.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-

L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



01_09

Poussoir du klaxon (01_09)

En appuyant sur la touche « **2** », on met en fonction le klaxon.

N.B.

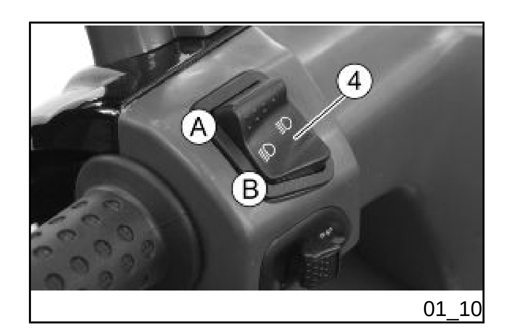
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Pulsante claxon (01_09)

Presionando el pulsador «**2**» se pone en funcionamiento el claxon.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



01_10

Inverseur des feux (01_10)

Si l'inverseur de feux « **4** » se trouve sur « **A** », le feu de route s'allume ; sur « **B** », on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

Desviador luzs (01_10)

Si el conmutador de luces «**4**» se encuentra en la posición «**A**», se acciona la luz de carretera; en posición «**B**», se acciona la luz de cruce.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES FEUX ASD

ENCENDIDO AUTOMÁTICO DE LAS LUCES ASD

Ce véhicule est doté d'un système d'allumage automatique des feux au démarrage du moteur.

Pour cette raison, l'interrupteur de feux est remplacé par un inverseur de feux « feux de route / feux de croisement ».

Les feux s'éteignent lorsque le moteur est arrêté.

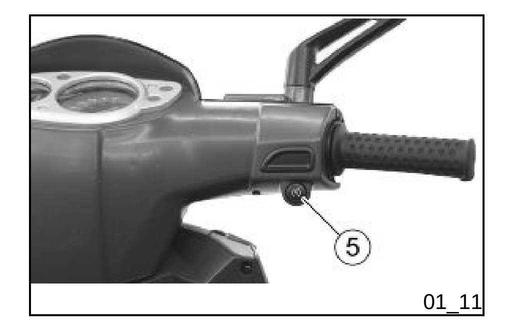
- Avant le démarrage, contrôler que l'inverseur de feux soit positionné sur « feux de croisement » (feu de croisement avant).

Este vehículo está equipado con un sistema de encendido automático de las luces al arrancar el motor.

Por esta razón, se ha sustituido el interruptor de luces por un conmutador de luces "de carretera - de cruce".

El apagado de las luces está subordinado al apagado del motor.

- Antes del arranque, controlar que el conmutador de luces se encuentre en "luces de cruce" (luz de cruce delantera).



01_11

Bouton du demarreur (01_11)

En appuyant sur le bouton de démarrage « **5** » et en actionnant en même temps un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

Pulsante arranque (01_11)

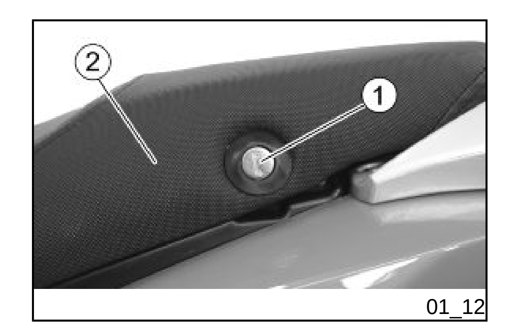
Presionando el pulsador de arranque «**5**» y accionando simultáneamente una palanca de freno (delantero o trasero), el arrancador hace girar el motor.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

NOTA

LA INSTALACIÓN DE ILUMINACIÓN FUNCIONA SÓLO CON EL MOTOR ENCENDIDO.



01_12

La selle (01_12)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle « **1** ».
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle « **2** ».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser au milieu jusqu'au déclic de la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COMPARTIMENT SOUS LA SELLE.

El sillin (01_12)

Para desbloquear y levantar el asiento:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento «**1**».
- Girar la llave en sentido antihorario y levantar el asiento «**2**».
- Para bloquear el asiento, bajarlo y presionarlo al centro, haciendo calzar la cerradura.

ATENCIÓN



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

NOTA

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR QUE LA LLAVE NO HAYA QUEDADO OLVIDADA BAJO EL ASIENTO.

L'identification (01_13, 01_14)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

La identificación (01_13, 01_14)

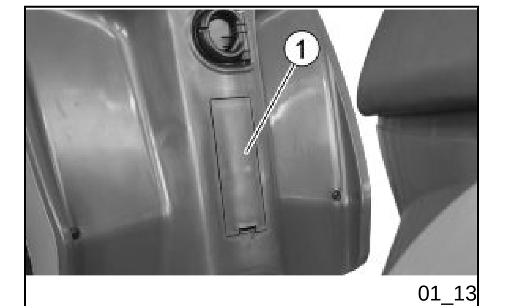
Es conveniente copiar los números del chasis y del motor en el espacio reservado para los mismos en este manual.

El número de chasis puede ser útil para comprar las piezas de repuesto.

NOTA



LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE IMPLICAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS, ESPECIALMENTE LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS, QUE IMPLICA LA INMEDIATA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA.



01_13

NUMÉRO DE CADRE

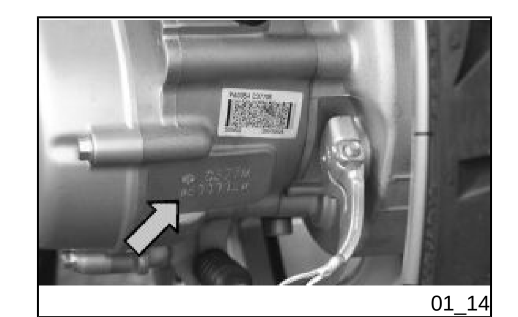
Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de déposer le couvercle « **1** ».

Cadre n°.............................

NÚMERO DE CHASIS

El número de chasis está estampado en el tubo central del chasis. Para la lectura, es necesario retirar la tapa «**1**».

Chasis N°.............................

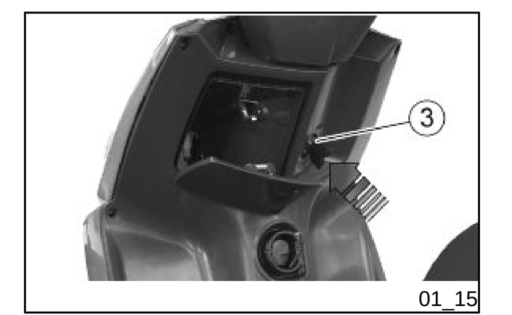

01_14

NUMÉRO DU MOTEUR
Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°.................................

NÚMERO DE MOTOR
El número de motor está estampado cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

Motor N°.................................



01_15

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_15)

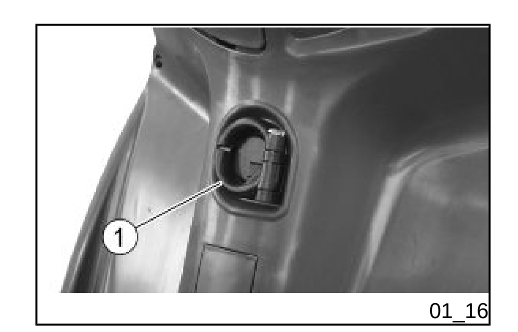
Pour ouvrir le coffre porte-documents :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé de contact dans la serrure « **3** » et la presser.

Abertura guantera delantera (01_15)

Para abrir el compartimiento portadocumentos:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Introducir la llave de encendido en la cerradura «**3**» y presionarla.



01_16

Crochet Porte-sac (01_16)

Le crochet porte-sac « **1** » est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

1,5 kg

Gancho porta-bolsas (01_16)

El gancho portamaletas «**1**» se encuentra debajo del escudo interno, en la parte delantera.

ATENCIÓN



NO SUSPENDER DEL GANCHO BOLSAS O BULTOS DEMASIADO VOLUMINOSOS, YA QUE PODRÍAN COMPROMETER SERIAMENTE LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO O EL MOVIMIENTO DE LOS PIES.

Características Técnicas

Peso máximo permitido

1,5 kg

1 Vehicule / 1 Vehìculo

SPORTCITY ONE 50 2T

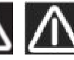


Chap. 02
L'utilisation

Cap. 02
El uso

Controles

ATTENTION

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles

ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. NO REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES GRAVES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO, EN CASO DE ENCONTRAR ANOMALÍAS O SOSPECHAR FALLAS DE FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES EXTREMADAMENTE REDUCIDO, Y LA SEGURIDAD QUE CONFIERE ES CONSIDERABLE.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Frein avant à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et

CONTROLES PRELIMINARES

Freno delantero de disco	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la palanca de mando, el nivel del líquido y

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.		eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario, llenar con líquido de frenos.
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et l'état du levier de commande.	Freno de tambor trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío y el estado de la palanca de mando.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.	Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones si es necesario.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.	Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.	Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.	Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.	Caballete central	Controlar que funcione suavemente y que la tensión de los muelles lo retrotraiga a la posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario.

Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Feux stop, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou réparer la panne, si nécessaire.
Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.

Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Luces de stop, testigos, claxon y dispositivos eléctricos	Controlar que los dispositivos funcionen correctamente. Sustituir las bombillas o intervenir para reparar el desperfecto si fuera necesario.
Aceite mezclador	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.

Ravitaillements (02_01, 02_02)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EX-

Abastecimiento (02_01, 02_02)

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RE-

PLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA

SULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

ES CONVENIENTE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE, EVITANDO EN ABSOLUTO EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PUEDA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE

EVITAR ADEMÁS EL DERRAME DE COMBUSTIBLE POR LA BOCA DE LLENADO, PORQUE PODRÍA INCENDIARSE AL ENTRAR EN CONTACTO CON LAS SUPERFICIES CANDENTES DEL MOTOR. SI SE DERRAMA INVOLUNTARIAMENTE COMBUSTIBLE, CONTROLAR ANTES DEL ARRANQUE DEL VEHÍCULO QUE LA ZONA QUEDE COMPLETAMENTE SECA.

EL COMBUSTIBLE SE DILATA CON EL CALOR Y BAJO LA ACCIÓN DE LOS RAYOS SOLARES, POR LO TANTO NUNCA SE DEBE LLENAR EL DEPÓSITO HASTA EL BORDE.

CERRAR CUIDADOSAMENTE EL TAPÓN AL FINALIZAR LA OPERACIÓN DE REABASTECIMIENTO. EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON

PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

LA PIEL, LA INHALACIÓN DE LOS VAPORES, LA INGESTIÓN Y EL TRASVASE DE UN RECIPIENTE A OTRO USANDO UN TUBO.

ATENCIÓN

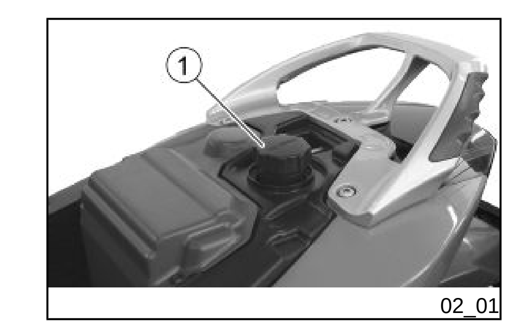


NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



02_01

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant « **1** ».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Replacer le bouchon « **1** ».

Utilizar gasolina súper sin plomo, con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

Para reabastecer de combustible:

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y quitar la tapa del depósito de combustible «**1**».
- Efectuar el reabastecimiento de combustible.
- Volver a posicionar la tapa «**1**».

NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON « 1 ».

Caractéristiques techniques

Carburant (réserve comprise)

7 l

Réserve de carburant

1,5 l

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

NOTA

UNA VEZ FINALIZADO EL REABASTECIMIENTO, VOLVER A POSICIONAR EL TAPÓN CORRECTAMENTE «1».

Características Técnicas

Combustible (incluido reserva)

7 l

Reserva de combustible

1,5 l

HUILE DU MÉLANGEUR

Remplir le réservoir d'huile du mélangeur selon ce qui est indiqué dans le tableau d'entretien programmé. Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée sur réserve est indiquée par l'allumage du voyant de réserve d'huile du mélangeur, placé dans le tableau de bord.

À la suite d'un éventuel allumage du voyant, au premier ravitaillement et de toute

ACEITE MEZCLADOR

Llenar el depósito aceite mezclador según lo indicado en la tabla de mantenimiento programado. El vehículo cuenta con un mezclador separado, que permite mezclar la gasolina con el aceite, para lubricar el motor.

Cuando comienza a utilizarse la reserva, se enciende el testigo de reserva de aceite mezclador,colocado en el tablero.

Después de que eventualmente se encendiera el testigo, con el primer reabastecimiento y de todos modos antes de los

façon pas au-delà de 150 km parcourus, il est conseillé de remplir le réservoir d'huile.

ATTENTION



L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DU MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

EN CAS D'ÉPUISEMENT DE L'HUILE CONTENUE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUBE HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia QUI EFFECTUERA LA PURGE.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

Produits conseillés

AGIP CITY 2T

Huile du mélangeur
ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++

150 Km, se aconseja realizar el llenado del depósito de aceite.

ATENCIÓN



LA UTILIZACIÓN DEL VEHÍCULO SIN ACEITE MEZCLADOR CAUSA GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

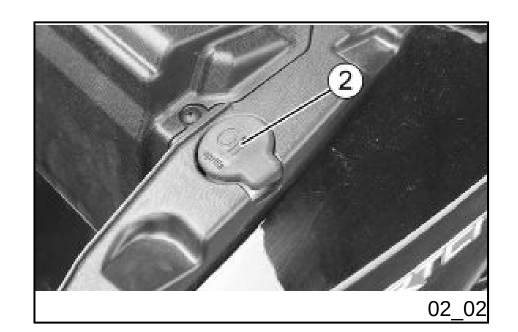
EN CASO DE QUE SE AGOTE EL ACEITE DEL DEPÓSITO MEZCLADOR O SI SE DESMONTA EL TUBO ACEITE MEZCLADOR, ES NECESARIO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia PARA EFECTUAR LA PURGA.

ESTA OPERACIÓN ES INDISPENSABLE YA QUE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR CON AIRE EN LA INSTALACIÓN DEL ACEITE MEZCLADOR PODRÍA CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Productos recomendados

AGIP CITY 2T

Aceite mezclador
ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++



02_02

Pour l'introduction de l'huile du mélangeur dans le réservoir :

- Soulever la selle.
- Ôter le bouchon «**2**».
- Effectuer le ravitaillement en huile.

Caractéristiques techniques

Huile du mélangeur (réserve comprise)

1,2 l

Réserve d'huile du mélangeur

0,2 l

Para introducir el aceite mezclador en el depósito:

- Levantar el asiento.
- Quitar el tapón «**2**».
- Llenar con aceite.

Características Técnicas

Aceite mezclador (incluyendo reserva)

1,2 l

Reserva aceite mezclador

0,2 l

- Replacer le bouchon « **2** ».

N.B.

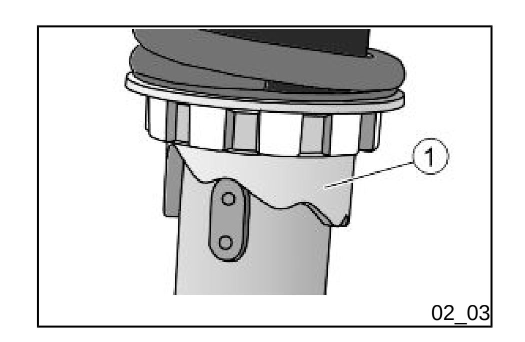
UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON « 2 ».

- Volver a posicionar la tapa «**2**».

NOTA

UNA VEZ FINALIZADO EL REABASTECIMIENTO, VOLVER A POSICIONAR EL TAPÓN CORRECTAMENTE «2».

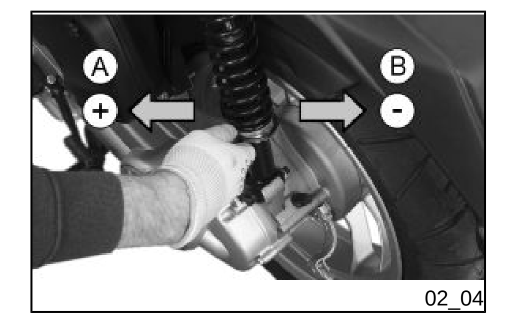
Reglage des amortisseurs (02_03, 02_04)



02_03

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

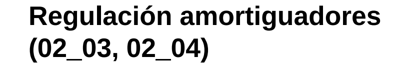
L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « **1** » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.



02_04

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.



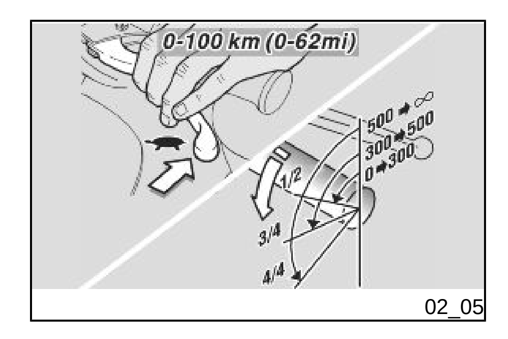
Regulación amortiguadores (02_03, 02_04)

La suspensión trasera está compuesta por un amortiguador de doble efecto (frenado de compresión/extensión), fijado al motor mediante silent-block.

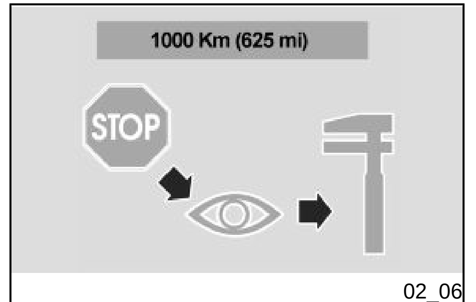
El amortiguador posee una tuerca para regular la precarga del muelle. La regulación estándar fue preestablecida en fábrica para un conductor con un peso aproximado de 70 kg. Para pesos y exigencias diferentes, usar la tuerca «**1**» con la llave de espigón (en dotación), y definir de este modo las condiciones de marcha ideales.

Rotación de la tuerca hacia **A**: aumento de la precarga del muelle. La suspensión del vehículo es más rígida. Para usar con firme liso o normal y para conducir con pasajero.

Rotación de la tuerca hacia **B**: disminución de la precarga del muelle. La suspensión del vehículo es más suave. Para usar en carreteras con firme irregular y para conducir sin pasajero.



02_05



02_06

Rodage (02_05, 02_06)

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Pour les premiers 500 km parcourus (312 mi), respecter les règles suivantes :

- **0-100 km (0-62 mi)** Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-300 km (0-187 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée de l'accélérateur au-delà de la moitié pendant de longs trajets.
- **300-1000 km (187-625 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée de l'accélérateur au-delà des 3/4 pendant de longs trajets.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE « FIN DU RODAGE » DU PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE

Rodaje (02_05, 02_06)

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas en donde el motor, las suspensiones y los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz. Para los primeros 500 km de recorrido (312 mi), respetar las siguientes normas:

- **0-100 km (0-62 mi)** Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en el disco del freno.
- **0-300 km (0-187 mi)** Durante recorridos largos, no accionar más de la mitad el puño del acelerador.
- **300-1000 km (187-625 mi)** Durante recorridos largos, no accionar más de 3/4 el puño del acelerador.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MI) DE FUNCIONAMIENTO, REALIZAR LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA COLUMNA "FINAL DE RODAJE" DE LA FICHA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO PARA EVI-

BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

TAR DAÑOS A SÍ MISMO, A TERCEROS Y/O AL VEHÍCULO.

Demarrage du moteur (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS. L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE. NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER.

Puesta en marcha del motor (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14)

ATENCIÓN

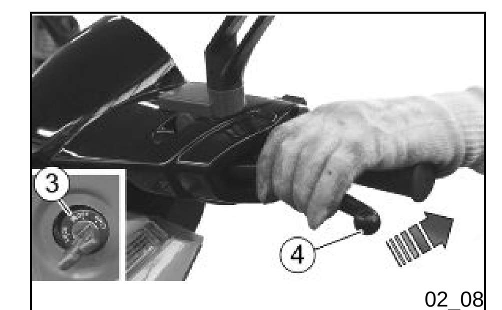


LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA.

EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS. LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA. NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE.



02_07



02_08

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- S'assurer que l'inverseur de feux « **2** » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « **ON** » l'interrupteur d'allumage « **3** ».
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein « **4** ». Si rien ne se passe, le courant n'arrive pas au relais de démarrage, du fait que le démarreur ne tourne pas.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE PÉRIODE PROLONGÉE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS LA SECTION « INACTIVITÉ PROLONGÉE ».

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES. SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

ARRANQUE ELÉCTRICO

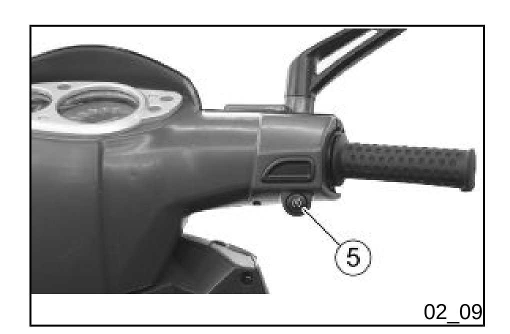
- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Asegurarse de que el conmutador de luces «**2**» esté en posición de luz de cruce.
- Posicionar en «**ON**» el interruptor de encendido «**3**».
- Bloquear al menos una rueda, accionando una palanca de freno «**4**». Si esto no sucede, no llega corriente al relé de arranque, por lo que el arrancador no gira.

NOTA

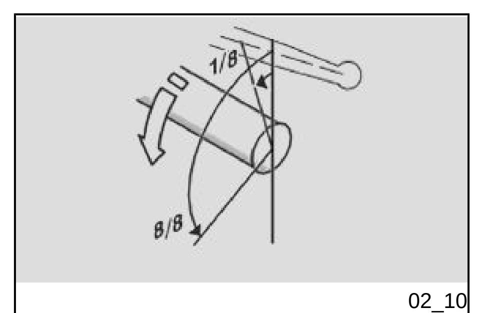
SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MUCHO TIEMPO, REALIZAR LAS OPERACIONES DESCRITAS EN LA SECCIÓN "INACTIVIDAD PROLONGADA".

NOTA

PARA EVITAR UN CONSUMO EXCESIVO DE LA BATERÍA, NO MANTENER PRESIONADO EL PULSADOR DE ARRANQUE DURANTE MÁS DE CINCO SEGUNDOS. SI DURANTE ESTE INTERVALO DE TIEMPO EL MOTOR NO ARRANCA, ESPERAR DIEZ SEGUNDOS Y PRESIONAR NUEVAMENTE EL BOTÓN DE ARRANQUE.



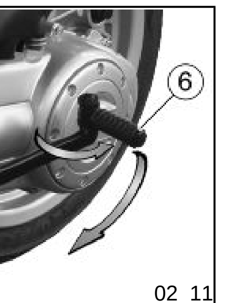
02_09



02_10

Appuyer sur le bouton de démarrage « **5** », ouvrir légèrement la poignée de l'accélérateur à 1/8 (voir figure), puis relâcher dès que le moteur démarre.

Presionar el pulsador de arranque «**5**», accionar levemente 1/8 el puño del acelerador (ver figura), luego liberarlo apenas haya arrancado el motor.



02_11

DÉMARRAGE À PÉDALE (LANCEUR)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'inverseur de feux « **2** » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « **ON** » l'interrupteur d'allumage « **3** ».
- Pour éviter une perte de contrôle du véhicule au démarrage,

ARRANQUE A PEDAL (KICK START)

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Situarse del lado izquierdo del vehículo.
- Asegurarse de que el conmutador de luces «**2**» esté en posición de luz de cruce.
- Posicionar en «**ON**» el interruptor de encendido «**3**».
- Para evitar perder el control del vehículo durante el arranque,

bloquer les deux roues, en actionnant les leviers des freins « **4** ».

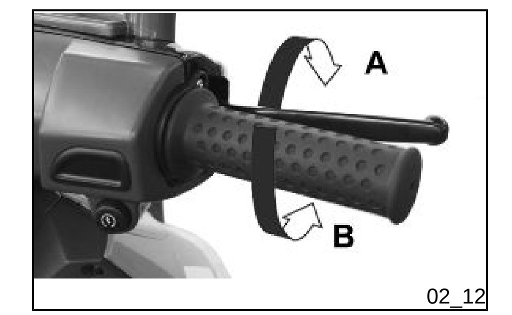
- Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage « **6** ».

ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage « **6** », la relâcher immédiatement. Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Faire rentrer la pédale de démarrage « **6** ».



02_12



DÉPART ET CONDUITE

ATTENTION



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES

bloquear ambas ruedas accionando las palancas de los frenos«**4**».

- Girar el pedal de arranque hacia el exterior «**6**».

ATENCIÓN



NO ACCIONAR EL PEDAL DE ARRANQUE CON EL MOTOR ENCENDIDO.

- Accionar el pedal de arranque con el pie derecho «**6**», liberándolo inmediatamente. Si es necesario, repetir la operación hasta que el motor arranque.
- Retraer el pedal de arranque «**6**».

SALIDA Y CONDUCCIÓN

ATENCIÓN



LAS REFERENCIAS A LA CONDUCCIÓN CON PASAJERO DEBEN SER CONSIDERADAS SÓLO EN LOS PAÍSES DONDE ESTÉ PREVISTO ESTE TIPO DE CONDUCCIÓN.

POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS. NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

ATTENTION

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

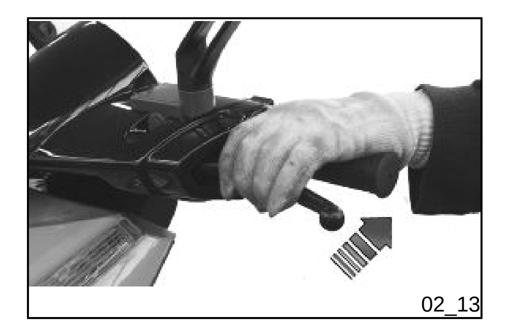
AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

DURANTE LA CONDUCCIÓN, MANTENER FIJAMENTE LAS MANOS EN LOS PUÑOS Y LOS PIES EN LOS ESTRIBOS. NUNCA CONDUCIR EN OTRA POSICIÓN.

ATENCIÓN

EN EL CASO DE CONDUCCIÓN CON PASAJERO, INSTRUIR A LA PERSONA TRANSPORTADA DE MODO QUE NO GENERE DIFICULTADES DURANTE LAS MANIOBRAS.

ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.


02_13

Pour partir :

- Relâcher la poignée de l'accélérateur (pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, garder au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Para partir:

- Liberar el puño del acelerador (pos. A), accionar el freno trasero y bajar el vehículo del caballete.
- Subir al vehículo y, por razones de estabilidad, mantener al menos un pie apoyado en el suelo.
- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.


02_14

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.

- Pour partir, relâcher le levier de frein et tourner doucement la poignée d'accélérateur (pos. B), le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PER-



ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

- Para partir, soltar la palanca del freno y girar moderadamente el puño del acelerador (Pos. B), el vehículo comenzará a avanzar.

ATENCIÓN



NO REALIZAR PUESTAS EN MARCHA BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO.

PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.

ATENCIÓN



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE

DRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

ATTENTION



EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT LA FORCE DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN



EN CASO DE FRENADA, ACCIONAR AMBOS FRENOS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA PRESIÓN EN LOS ÓRGANOS DE FRENADO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHERENCIA.

EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO. LA UTILIZACIÓN DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL VARIADOR.

AVERTISSEMENT



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.

ADVERTENCIA



ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FRENAR, RECORRIENDO LA MISMA CON UNA VELOCIDAD MODERADA Y CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN MUY ELEVADAS.

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO.

APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS. EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO.

CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA.

PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEO-

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

AVERTISSEMENT



LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES.

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉ-

METRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA.

ADVERTENCIA

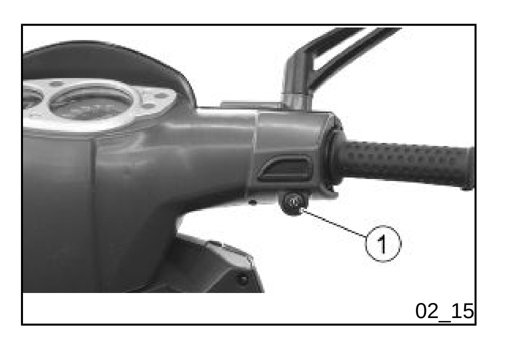


LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

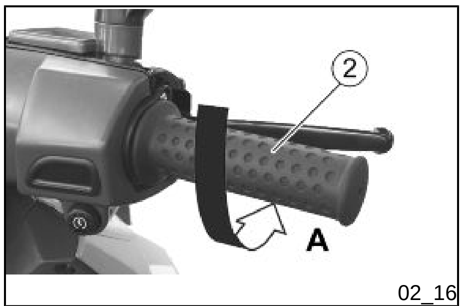
INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS.

DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN. CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS. EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

PLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



02_15



02_16

Demarrage difficile (02_15, 02_16)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur « **2** » complètement tournée (**pos. A**).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0 °C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Arranque dificultoso (02_15, 02_16)

ARRANQUE CON MOTOR AHOGADO

En caso de que el procedimiento de arranque no se realice correctamente, o cuando haya un exceso de combustible en los conductos de aspiración, el motor se podría ahogar.

Para limpiar un motor ahogado:

- Presionar el pulsador de arranque «**1**» durante algunos segundos (haciendo girar el motor en vacío) con el puño del acelerador «**2**» completamente girado (**pos. A**).

ARRANQUE EN FRÍO

En el caso de temperatura ambiente baja (cercana o inferior a 0 °C) podrían verificarse dificultades en el primer arranque.

En este caso:

Dans un tel cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » et tourner en même temps modérément la poignée de l'accélérateur « **2** ».

Si le moteur démarre.

- Relâcher la poignée de l'accélérateur « **2** ».
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée de l'accélérateur « **2** » par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et réessayer le démarrage à froid. Si le moteur ne démarre toujours pas, s'adresser à un concessionnaire officiel aprilia.

- Presionar el pulsador de arranque «**1**» y, al mismo tiempo, girar moderadamente el puño del acelerador «**2**».

Si el motor arranca.

- Liberar el puño del acelerador «**2**».
- En caso de que el ralentí resulte inestable, accionar el puño del acelerador «**2**» con rotaciones pequeñas y frecuentes.

Si el motor no arranca.

Esperar algunos segundos e intentar nuevamente arrancar en frío. En caso de que el motor no arranque, dirigirse a un Concesionario Oficial aprilia.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

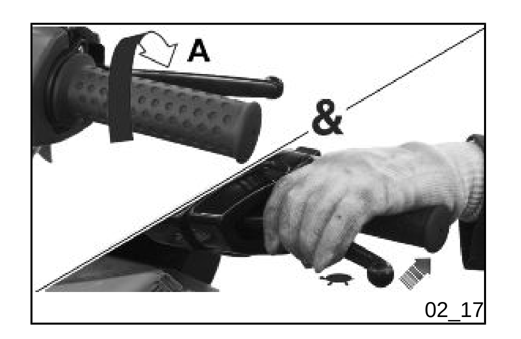
Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide. Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « **1** » pendant environ cinq secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.

ARRANQUE DESPUÉS DE UNA INACTIVIDAD PROLONGADA

Si el vehículo estuvo inactivo durante mucho tiempo, es posible que tarde en arrancar porque el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío. En este caso:

- Presionar el pulsador de arranque «**1**» durante unos cinco segundos, permitiendo que se llene la cuba del carburador.



02_17

Arret du moteur (02_17, 02_18)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant l'arrêt momentané tenir actionné au moins un frein.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-

Parada motor (02_17, 02_18)

- Soltar el puño del acelerador (**pos. A**) y accionar gradualmente los frenos para detener el movimiento del vehículo.
- Durante la detención momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

APARCAMIENTO

- Detener el vehículo.

ATENCIÓN



APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO DISPONERLO EN EL PISO. ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO NO REPRESENTE PELIGRO ALGUNO PARA PERSONAS O NIÑOS,

CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

N.B.

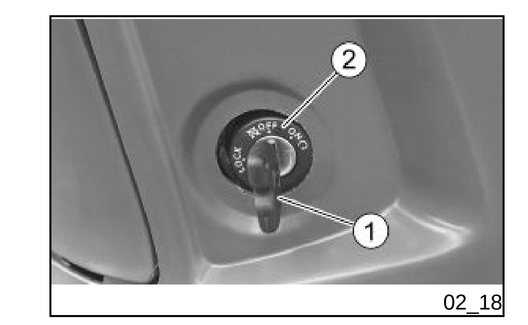
LE MOTEUR ARRÊTÊ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

ESPECIALMENTE LAS PARTES CANDENTES DEL MISMO.

NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO. NO SENTARSE CON EL VEHÍCULO APOYADO EN EL CABALLETE.

NOTA

CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON» LA BATERÍA PODRÍA DESCARGARSE.



02_18

- Tourner la clé « **1** » et positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'allumage « **2 »**.
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

N.B.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

- Girar la llave «**1**» y colocar en «OFF» el interruptor de encendido «
- 2.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.

ATENCIÓN

CON EL MOTOR DETENIDO NO ES NECESARIO CERRAR EL GRIFO DEL COMBUSTIBLE, YA QUE POSEE UN SISTEMA AUTOMÁTICO DE CIERRE.

NOTA

NO DEJAR LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO.

- Bloquer la direction et extraire la clé « **1** ».

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- L'enlèvement et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation.
- L'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiate-

- Bloquear la dirección y extraer la llave «**1**».

Escape catalítico

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- La eliminación y todo acto que torne inoperante -por parte de cualquiera, con excepción de las intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución, de cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo utiliza.
- El uso del vehículo después de que el dispositivo o elemento constitutivo haya sido eliminado o transformado en inoperante.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactarse inmediatamente con un **Concesionario Oficial aprilia**.

ment un **concessionnaire officiel aprilia**.

ATTENTION

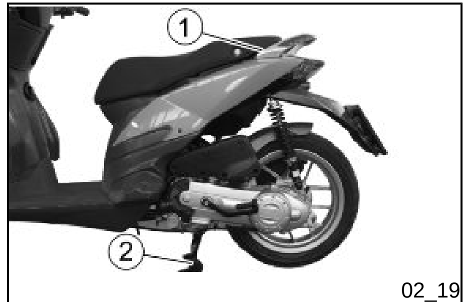


IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

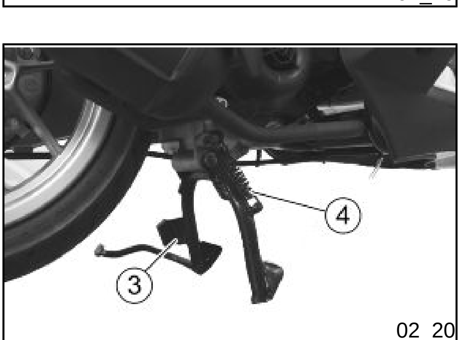
ATENCIÓN



ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE CONTROL DE RUIDOS.



02_19



02_20

Bequille (02_19, 02_20)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée arrière « **1** ».
- Pousser sur le levier de la béquille « **2** ».

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Contrôle de la béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille « **3** ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « **4** » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.

Soporte (02_19, 02_20)

POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL

- Tomar el puño izquierdo y la manilla trasera «**1**».
- Empujar la palanca del caballete «**2**».

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

Control caballete

El giro del caballete «**3**» debe estar libre de impedimentos.

Efectuar los siguientes controles:

- Los muelles «**4**» no se deben dañar, desgastar, oxidar o debilitar.

- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.
Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux

- El caballete debe girar libremente, eventualmente engrasar la articulación.

Sugerencias contra los robos

NUNCA dejar la llave de encendido colocada y utilizar siempre el bloqueo del manillar.
Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia.

Utilizar, en la medida de lo posible, el cable blindado "Body-Guard" aprilia o un dispositivo antirrobo adicional.

Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden.

Escribir los datos de registro y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario en caso de que se encuentre el vehículo después de un robo.

APELLIDO: ....

NOMBRE: ....

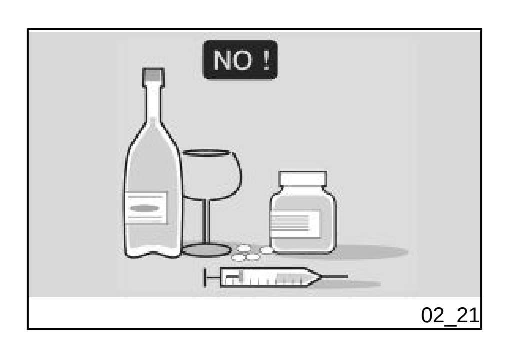
DIRECCIÓN: ....

N° TELEFÓNICO: ....

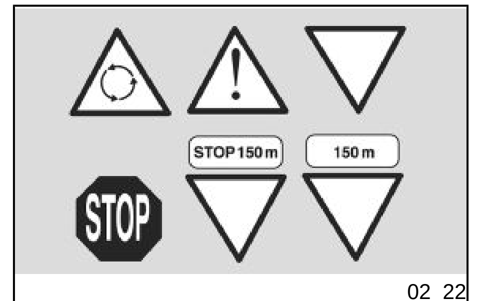
IMPORTANTE En muchos casos, los vehículos robados se identifican a través de

données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

los datos indicados en el manual de uso y mantenimiento.



02_21



02_22

Une conduite sure (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

La conducción segura (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

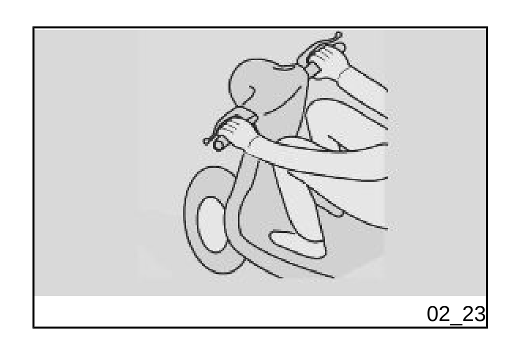
Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (permiso de conducir, edad mínima, aptitud psicofísica, seguro, impuestos estatales, matriculación, matrícula, etc.).

Se recomienda familiarizarse y tomar confianza con el vehículo en zonas con baja intensidad de circulación y/o en propiedades privadas.

El consumo de determinados medicamentos, alcohol y sustancias estupefacientes o psicotrópicas aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse de que las propias condiciones psicofísicas sean aptas para las conducción, especialmente el grado de fatiga física y somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se deben a la inexperiencia del conductor.


02_23

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

NUNCA prestar el vehículo a principiantes, y en todo caso asegurarse de que el conductor tenga los requisitos necesarios para la conducción.

Respetar rigurosamente las señalizaciones y las normativas nacionales y locales sobre circulación.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismos y para los demás (ejemplo: caballitos, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, evaluar y tener siempre presente la debida consideración del estado del firme de la carretera, de la visibilidad, etc.

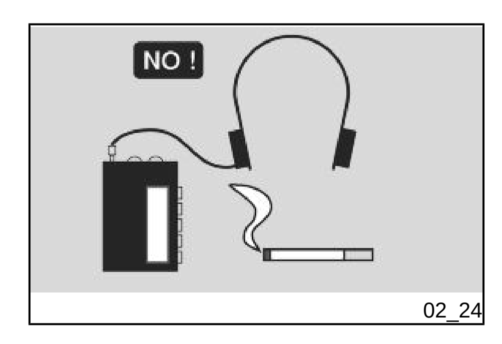
No golpear obstáculos que podrían causar daños en el vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo.

No permanecer en la estela de los vehículos que van adelante para aumentar la propia velocidad.

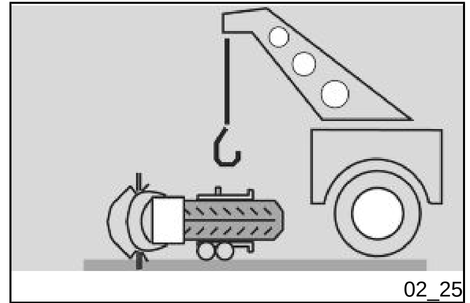
ATENCIÓN

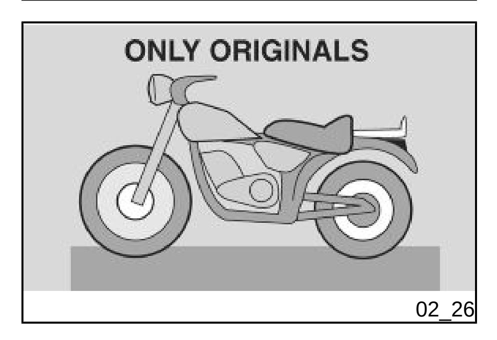


CONDUCIR SIEMPRE CON AMBAS MANOS EN EL MANILLAR Y LOS PIES EN LA PLATAFORMA REPOSAPIÉS (O EN LOS ESTRIBOS DEL CONDUCTOR), EN LA POSICIÓN CORRECTA DE CONDUCCIÓN.



02_24


02_25



02_26

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Evitar en cualquier circunstancia levantar los pies o desperezarse durante la conducción.

El conductor no debe distraerse o dejarse influir por personas, cosas, acciones (fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA DE LUBRICANTES", controlar reiteradamente que se respeten los niveles prescritos de combustible, aceite y líquido refrigerante.

Si el vehículo estuvo involucrado en un accidente o sufrió golpes o caídas, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación de frenos y las partes vitales no estén dañados.

Eventualmente, hacer controlar el vehículo en un Concesionario Oficial aprilia, especialmente el chasis, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos cuya integridad no pueda ser evaluada por el usuario.

Indicar cualquier mal funcionamiento para agilizar la intervención de los técnicos y/o mecánicos.

No conducir en absoluto el vehículo si el daño sufrido compromete la seguridad.

No modificar en absoluto la posición, la inclinación o el color de: matrícula, inter-

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

mitentes, dispositivos de iluminación y avisadores sonoros.

Realizar modificaciones en el vehículo implica la anulación de la garantía.

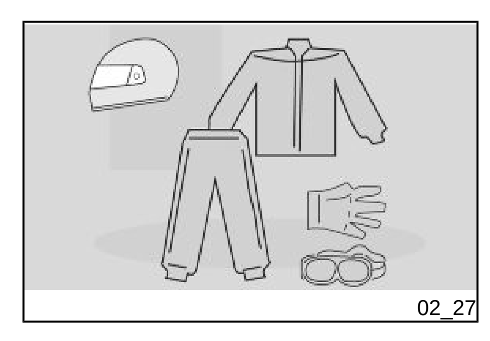
Toda eventual modificación realizada al vehículo, y la eliminación de piezas originales pueden comprometer el rendimiento del mismo, y por lo tanto disminuir el nivel de seguridad e incluso hacer que el vehículo sea ilegal.

Se recomienda atenerse siempre a todas las disposiciones de ley y reglamentaciones nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

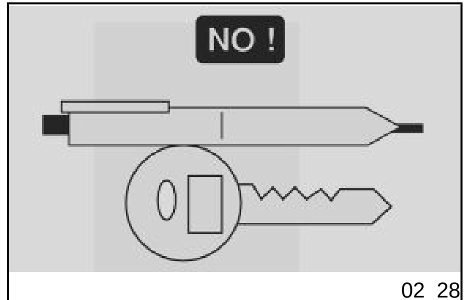
En especial se deben evitar modificaciones técnicas dirigidas a incrementar el rendimiento o a alterar las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto competir con los vehículos.

Evitar la conducción todo terreno.



02_27



02_28

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

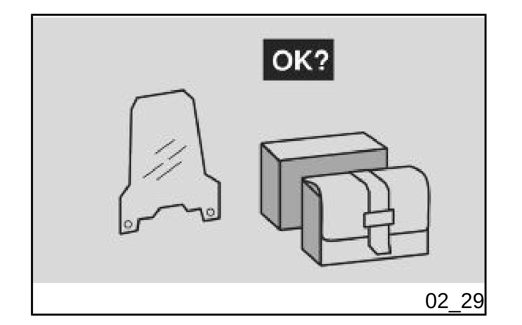
INDUMENTARIA

Antes de ponerse en marcha, colocarse siempre el casco correctamente abrochado. Asegurarse de que el mismo sea homologado, esté en buen estado y tenga la medida adecuada y el visor limpio.

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera será visible para los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de ser atropellado y se podrá tener mayor protección en caso de caída.

La ropa deberá ser adherente y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben estar sueltos; evitar que éstos u otros objetos puedan interferir con la conducción, enganchándose con piezas en movimiento u otros órganos de conducción.

No conservar en los bolsillos objetos potencialmente peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, contenedores de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones son válidas también para el eventual pasajero).



02_29

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

ACCESORIOS

El usuario es responsable personalmente de decidir instalar y usar accesorios.

Se recomienda, para el montaje, que el accesorio no tape los dispositivos de señalización sonora y visual ni comprometa su funcionalidad, que no limite la carrera de las suspensiones ni el ángulo del viraje, que no obstaculice el accionamiento de los mandos y que no reduzca la altura desde el piso ni el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

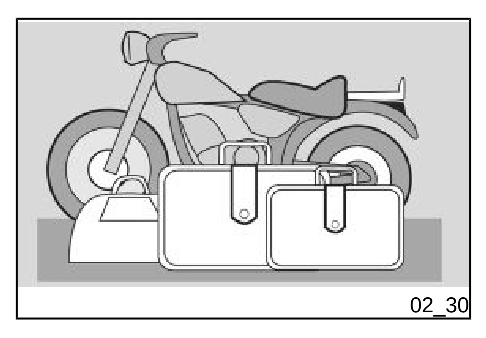
Los carenados y parabrisas de grandes dimensiones montados en el vehículo, pueden ocasionar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que el accesorio quede firmemente fijado al vehículo y que no sea causa de peligro durante la conducción.

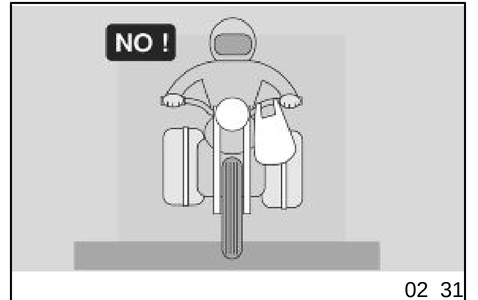
No agregar ni modificar equipos eléctricos que excedan la capacidad del vehículo, esto podría ocasionar la detención imprevista del mismo o una peligrosa falta de corriente, necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización sonora y visual.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

aprilia recomienda el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).



02_30



02_31

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

CARGA

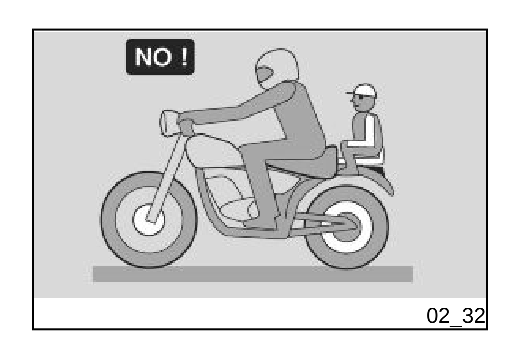
Observar prudencia y moderación al cargar equipaje. Es necesario conservar el equipaje lo más cerca posible del centro de gravedad del vehículo y distribuir uniformemente la carga en los dos lados para que el desequilibrio sea mínimo. Controlar, además, que la carga esté firmemente fijada al vehículo, sobre todo durante los viajes de trayectos largos.

No fijar jamás objetos de gran volumen, pesados y/o peligrosos en el manillar, el guardabarros o las horquillas: esto podría ser causa de una respuesta más lenta del vehículo en caso de curvas y comprometería inevitablemente la manejabilidad del mismo.

No colocar a los lados el vehículo equipaje demasiado voluminoso, porque podría golpear a personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.

No transportar equipaje que no se encuentre firmemente fijado al vehículo.

No transportar equipaje que sobresalga en exceso del portaequipajes o que cubra los dispositivos de iluminación sonora y visual.



02_32

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

No superar el límite máximo de peso transportable para cada uno de los portaequipajes.

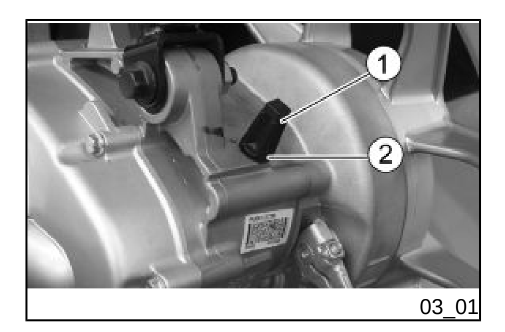
La sobrecarga del vehículo comprometería la estabilidad y la manejabilidad.

SPORTCITY ONE 50 2T

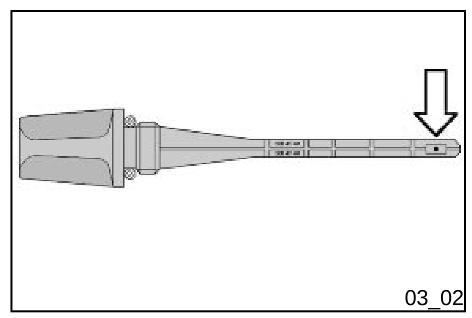


Chap. 03 L’entretien

Cap. 03 El mantenimiento



03_01


03_02

Niveau d'huile du moyeu (03_01, 03_02)

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « **1** ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « **1** » dans le trou d'introduction « **2** ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint le repère imprimé sur la jauge indiquée sur la figure.
- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

Nivel aceite cubo (03_01, 03_02)

- Recorrer algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura normal de funcionamiento, luego detener el motor.
- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y extraer el tapón varilla de medición «**1**».
- Limpiar la parte en contacto con el aceite con un paño limpio.
- Enroscar completamente el tapón varilla «**1**» en el orificio de entrada«**2**».
- Extraer nuevamente el tapón varilla y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla.
- El nivel es correcto si alcanza la referencia impresa en la varilla indicada en la figura.
- Si es necesario proceder al llenado.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION



SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE « 1 » ET S'ASSURER QU'IL NE SUINTE PAS D'HUILE.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE LUBRIFICATION INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU INADAPTÉS, DANS LA MESURE OÙ CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PARTIES MOBILES ET PEUT S'ENSUIVRE DE DÉGÂTS IRRÉPARABLES. POUR CONTRÔLER ET VIDANGER L'HUILE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Produits conseillés

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Huile pour boîte de vitesses
API GL4, GL5

VIDANGE D'HUILE DE LA TRANSMISSION

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile de la transmission en fonction de ce qui

ATENCIÓN



APRETAR BIEN EL TAPÓN DE LLENADO «1» Y ASEGURARSE DE QUE EL ACEITE NO SE FILTRE.

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE QUE NO HAYA PÉRDIDAS EN LA JUNTA DE LA TAPA DEL CÁRTER.

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON INSUFICIENTEMENTE LUBRICACIÓN O CON LUBRICANTES CONTAMINADOS O IMPUROS, YA QUE ACELERAN LA DEGRADACIÓN DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES. PARA EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Productos recomendados

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Aceite para cambio
API GL4, GL5

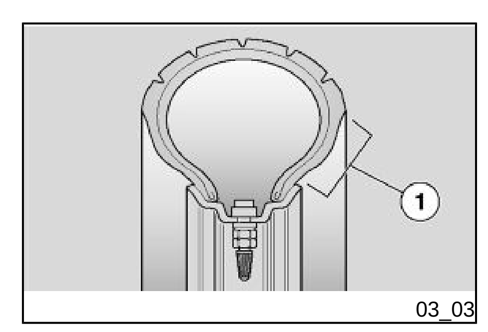
SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DE LA TRANSMISIÓN

El aceite de la transmisión se debe sustituir de acuerdo con lo indicado en las tablas de mantenimiento programado.

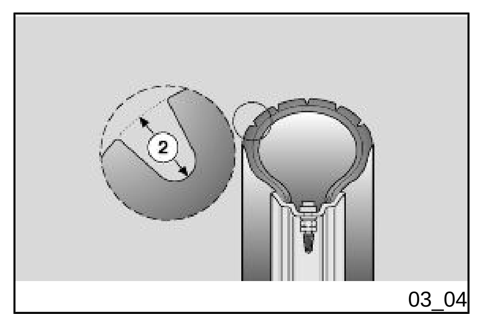
est reporté dans les tableaux d'entretien programmé.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia.**

Para el control y la sustitución dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia.**



03_03



03_04

Les pneus (03_03, 03_04)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POU-

Neumáticos (03_03, 03_04)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

SI POR EL CONTRARIO, LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS

VANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE

FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS «1» TRABAJARÁN EN DEMASÍA Y PODRÍA OCURRIR UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA EN LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN DE LA MISMA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO DE LAS SUPERFICIES Y EL DESGASTE, PORQUE UNA PÉSIMA CONDICIÓN DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y EL MANEJO DEL VEHÍCULO ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE. CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, PROCEDER A SU SUSTITUCIÓN.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO PROCEDER A LA SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. SUSTI-

DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN CHEZ UN SPÉCIALISTE EN PNEUS QUI SE CHARGERA DE RÉALISER CES OPÉRATIONS. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

TUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 MM. DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS CORRESPONDIENTES PARA EVITAR EL DESINFLADO IMPREVISTO DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO, SE ACONSEJA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia. O A UN ESPECIALISTA EN NEUMÁTICOS PARA REALIZAR LAS OPERACIONES ANTERIORES. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓME-

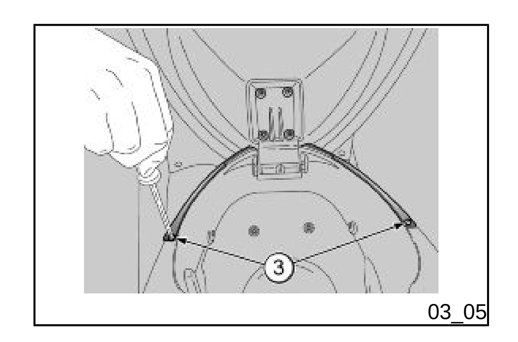
TROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant :	1,5 mm
Arrière	1,5 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA «2»

Delantera:	1,5 mm
Trasera	1,5 mm



03_05

Depose de la bougie (03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

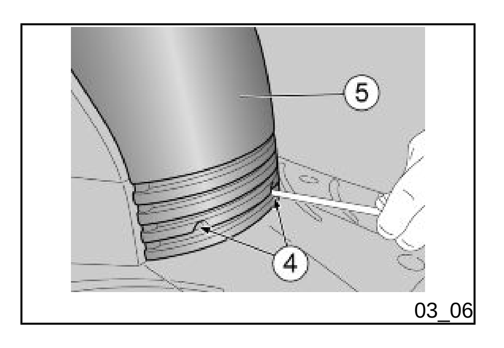
Contrôler la bougie sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

Desmontaje bujía (03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

Controlar la bujía en base a la tabla de mantenimiento programado. Desmontar periódicamente la bujía, limpiar las incrustaciones de carbón y si es necesario, sustituirla.

Para acceder a la bujía:



- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis « **3** ».
- Dévisser et enlever les vis « **4** ».

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Retirer la trappe de visite du moteur « **5** » en l'extrayant vers l'avant.

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y sacar los tornillos«**3**».
- Desenroscar y sacar los tornillos«**4**».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Retirar la tapa de inspección del motor«**5**» extrayéndola hacia adelante.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

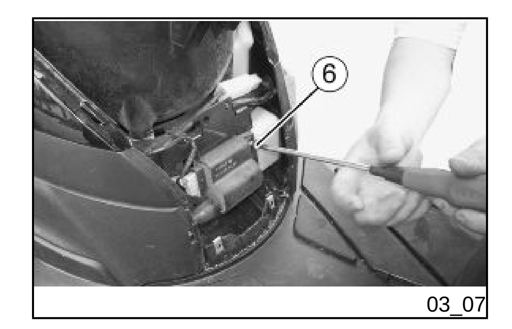
CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR

CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.



03_07

- Dévisser et ôter la vis « **6** », puis déposer la bobine.

- Desenroscar y quitar el tornillo «**6**» y retirar la bobina.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRA-

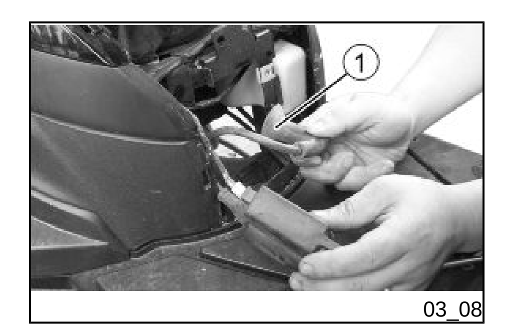
Para la extracción y de limpieza:

ATENCIÓN

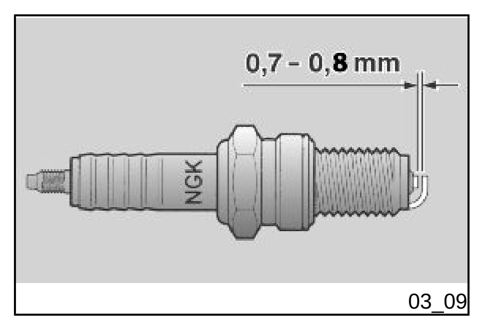


ANTES DE REALIZAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR, HASTA QUE ALCANCEN LA TEMPERATURA AMBIENTE, PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.

TURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.



03_08



03_09

- Retirer la pipette « **1** » de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés pénètrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts en excès, il faut la remplacer.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0,6 mm** ; le cas échéant, la régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. La rondelle montée,

- Extraer la pipeta «**1**» de la bujía.
- Eliminar todo rastro de suciedad de la base de la bujía, luego desenroscarla con la llave suministrada en dotación con el kit de herramientas y extraerla de su alojamiento prestando atención a no dejar entrar polvo u otras sustancias en el interior del cilindro
- Controlar que el electrodo y la porcelana central de la bujía estén libres de depósitos de carbón o de indicios de corrosión, eventualmente limpiar con limpiadores adecuados para bujías, una hoja de hierro y/o cepillo metálico.
- Soplar enérgicamente con un chorro de aire para evitar que los residuos extraídos entren en el motor. Si la bujía presenta grietas en el aislante, electrodos corroídos o depósitos excesivos, debe sustituirse.
- Controlar la distancia entre los electrodos, con un calibre de espesores.La misma debe ser de **0,6 mm**; regularla si es necesario, doblando con precaución el electrodo de masa.
- Asegurarse de que la arandela esté en buen estado. Con la arandela montada, enroscar a

visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.

- Serrer à l'aide de la clé fournie avec le kit des outils, en faisant faire un 1/2 tour à la bougie, pour comprimer la rondelle.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Distance entre les électrodes de la bougie

0,6 mm

Bougie

NGKR BR8ES

Bougie alternative

CHAMPION RN2C

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie

18 Nm (1,8 kgm)

mano la bujía para evitar que se dañe la rosca.

- Apretar con la llave en dotación del kit de herramientas, girando 1/2 vuelta la bujía para comprimir la arandela.

ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE.

USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

Características Técnicas

Distancia entre los electrodos de las bujía

0,6 mm

BUJÍA

NGKR BR8ES

Bujía alternativa

CHAMPION RN2C

Pares de apriete (N*m)

Par de apriete bujía

18 Nm (1,8 Kgm)

- Positionner correctement la pipette de la bougie « **1** », de façon à ce qu'elle ne se détache pas sous l'effet des vibrations du moteur.
- Remonter la bobine.
- Déposer la trappe de visite centrale « **5** ».

Demontage du filtre a air (03_10, 03_11)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient s'effectuer mensuellement ou en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air, il est nécessaire de le retirer du véhicule.

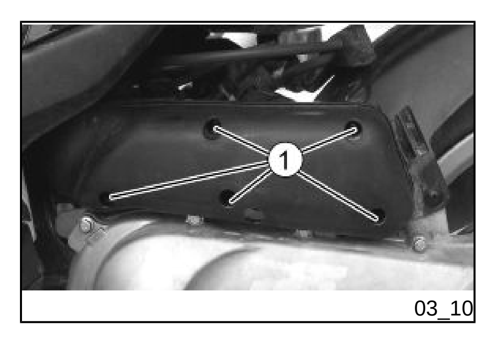
- Posicionar correctamente la pipeta de la bujía «**1**», para que no se separe con las vibraciones del motor.
- Montar la bobina.
- Montar la tapa de inspección central «**5**».

Desmontaje filtro aire (03_10, 03_11)

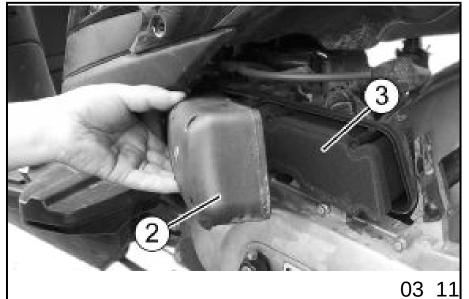
La limpieza y el control del estado del filtro de aire se deberían efectuar mensualmente o según las indicaciones dadas en las tablas de mantenimiento programado, es decir, dependiendo de las condiciones de uso.

Si el vehículo se usa en carreteras polvorientas o mojadas, las operaciones de limpieza o de sustitución deberán realizarse con mayor frecuencia.

Para limpiar el filtro de aire, es necesario extraerlo del vehículo.



03_10



03_11

DÉPOSE

- · Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- · Dévisser et enlever les cinq vis « 1 ».
- · Extraire le couvercle du filtre à air « 2 ».
- · Extraire l'élément filtrant « 3 ».

EXTRACCIÓN

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Desenroscar y extraer los cinco tornillos «1».
- Quitar la tapa del filtro de aire «2».
- Extraer el elemento filtrante «3».

Nettoyage du filtre à air

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT

Limpieza filtro del aire

ATENCIÓN

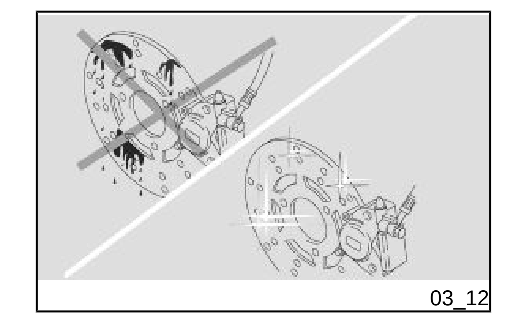


NO UTILIZAR GASOLINA O SOLVENTES INFLAMABLES PARA LAVAR EL ELEMENTO FILTRANTE, Y EVITAR DE ESTA MANERA EL RIESGO DE INCENDIOS POR EXPLOSIONES.

FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant « **3** » avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.

- Lavar el elemento filtrante «**3**» con solventes limpios, no inflamables o con un punto de volatilidad alto, y secarlo cuidadosamente.
- Aplicar en toda la superficie un aceite para filtros.



03_12

Controle du niveau de l'huile des freins (03_12, 03_13)

ATTENTION

DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

Control nivel aceite frenos (03_12, 03_13)

ATENCIÓN

VARIACIONES IMPREVISTAS DEL JUEGO O UNA RESISTENCIA ELÁSTICA EN LA PALANCA DEL FRENO SE DEBEN A INCONVENIENTES EN LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA.

EN CASO DE DUDAS SOBRE EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y EN CASO DE NO PODER REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATENCIÓN



PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DISCO DE FRENO Y A LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN, CONTROLANDO QUE NO ESTÉN LUBRICADAS O ENGRASADAS, ESPECIALMENTE DESPUÉS DE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O CONTROL.

CONTROLAR QUE EL TUBO DEL FRENO NO RESULTE RETORCIDO O CONSUMIDO.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-

ATENCIÓN



LOS FRENOS SON LOS PRINCIPALES ÓRGANOS QUE GARANTIZAN LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE LOS DEBE MANTENER SIEMPRE EN PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

UN DISCO SUCIO MANCHA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DEL FRE-

CACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN concessionnaire officiel aprilia.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES FONT RÉFÉRENCE SEULEMENT AU SYSTÈME DE FREINAGE À DISQUE AVANT

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

NADO. LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

EL LÍQUIDO DE FRENOS SE DEBE SUSTITUIR CADA DOS AÑOS EN UN Concesionario Oficial aprilia.

EN CASO DE DUDAS SOBRE EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y EN CASO DE NO PODER REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

NOTA

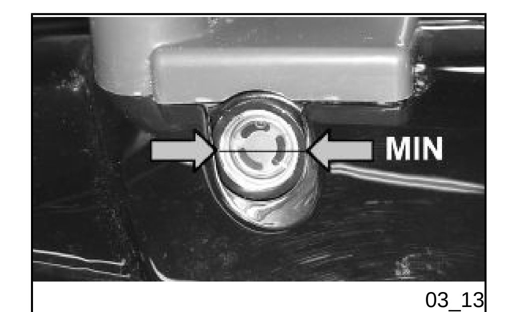
LA SIGUIENTE INFORMACIÓN SE REFIERE SOLAMENTE A LA INSTALACIÓN DE FRENOS DE DISCO DELANTERO.

Con el consumo de las pastillas de fricción, el nivel del líquido disminuye para compensar automáticamente el desgaste. El depósito de líquido de frenos se encuentra cerca de la fijación de la palanca de freno delantero. Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en el depósito y el desgaste de las pastillas.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.



03_13

Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Tourner le guidon pour le placer à l'horizontale.
- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir dépasse le repère illustré sur la figure.

N.B.

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.



ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI SE DETECTA UNA PÉRDIDA DEL LÍQUIDO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS.

El depósito de líquido de frenos se encuentra cerca de la fijación de la palanca de freno delantero. Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en el depósito y el desgaste de las pastillas.

CONTROL

Para el control del nivel:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Girar el manillar y colocarlo horizontalmente.
- Controlar que el liquido de frenos contenido en el depósito supere la referencia indicada en la figura.

NOTA

EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère indiqué :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia indicada:

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos.

Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir:

- Dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia** en donde se procederá al llenado.

ATENCIÓN



CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

EN CASO DE UNA CARRERA EXCESIVA DE LA PALANCA DEL FRENO O DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, PORQUE PODRÍA SER NECESARIA UNA PURGA DE AIRE DEL SISTEMA.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y

PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Batterie (03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF », AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AU-

Batería (03_14, 03_15, 03_16, 03_17)

ATENCIÓN



NUNCA INVERTIR LA CONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BATERÍA CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «OFF», DE LO CONTRARIO ALGUNOS COMPONENTES PODRÍAN DAÑARSE.

CONECTAR PRIMERO EL CABLE POSITIVO (+) Y LUEGO EL NEGATIVO (-). DESCONECTAR SIGUIENDO EL ORDEN INVERSO.

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLA-

TRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

Contrôler le niveau d'électrolyte et le serrage des bornes en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé.

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN.

SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FRAÎCHE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT,

MABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

Controlar el nivel del electrolito y el ajuste de los bornes de acuerdo con las indicaciones dadas en las tablas de mantenimiento programado.

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN, UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO Y/O GAFAS DE PROTECCIÓN EN CASO DE MANTENIMIENTO.

SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA.

SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA.

SI FUESE INGERIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE

CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS ; IL EST PRÉFÉRABLE DE TENIR ÉLOIGNÉES FLAMMES, ÉTINCELLES, CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

N.B.

POUR LES CAS EXIGEANT UNE INTERVENTION D'ASSISTANCE OU UNE CONSULTATION TECHNIQUE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

VEGETAL Y LUEGO CONSULTAR INMEDIATAMENTE CON UN MÉDICO.

LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS; SE ACONSEJA MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARROS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR.

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL Y EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE SU RECARGA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

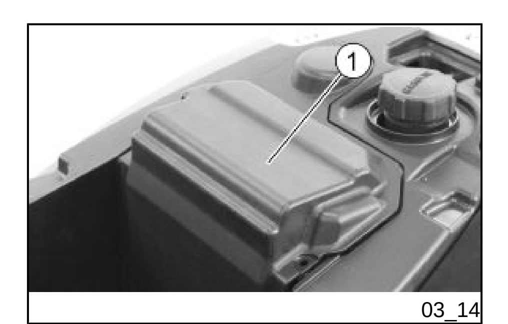
PONER ATENCIÓN EN NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO A FIN DE EVITAR PELIGROSAS PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO.

NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

NOTA

SI FUERA NECESARIO REALIZAR UNA INTERVENCIÓN DE ASISTENCIA O UNA CONSULTA TÉCNICA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, QUE LE GARANTIZARÁ UN SERVICIO ESMERADO Y RÁPIDO.



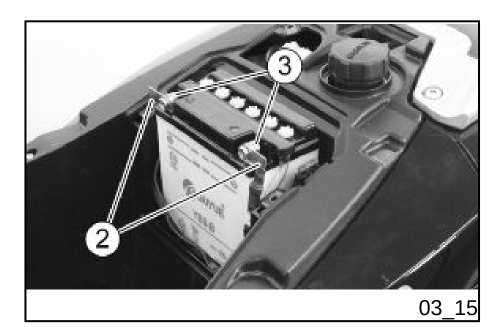
03_14

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

- Retirer la trappe de visite « **1** » pour accéder à la batterie.
- Contrôler que les cosses « **2** » des câbles et les bornes « **3** » de la batterie sont en bon état (non corrodées ou couvertes de dépôts) et enduites de graisse spéciale ou de vaseline.

CONTROL Y LIMPIEZA DE TERMINALES Y BORNES

- Acceder a la batería retirando la tapa de inspección «**1**».
- Controlar que los terminales «**2**» de los cables y los bornes «**3**» de la batería estén en buenas condiciones (y no corroídos o cubiertos con depósitos), y recubiertos de grasa especial o vaselina.



03_15



03_16

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **OFF** »
- . Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-).

Si es necesario:

- Asegurarse de que el interruptor de encendido se encuentre en posición «**OFF**»
- Desconectar, en orden, el cable negativo (-) y el positivo (rojo) (+).
- Cepillar con cepillo de alambre metálico para eliminar todo rastro de corrosión.
- Volver a conectar, en orden, el cable positivo (rojo) (+) y el negativo (-).

- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- Replacer la batterie.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

ACCÈS À LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit sur « **OFF** ».
- Soulever la selle.
- Déposer le couvre-batterie « **1** ».

ATTENTION



LA BATTERIE EST RELIÉE AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES. AU COURS DE L'ENLÈVEMENT, NE PAS FORCER LES CÂBLES.

DÉPOSE COMPLÈTE

- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Débrancher l'évent.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale dans un endroit frais et sec.

- Cubrir los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.
- Volver a posicionar la batería.

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

ACCESO A LA BATERÍA

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en posición «**OFF**».
- Levantar el asiento.
- Extraer la tapa de la batería «**1**».

ATENCIÓN



LA BATERÍA ESTÁ CONECTADA A LOS CABLES ELÉCTRICOS. NO FORZAR LOS CABLES DURANTE LA EXTRACCIÓN.

EXTRACCIÓN COMPLETA

- Desconectar, en orden, el cable negativo (-) y el positivo (rojo) (+).
- Desconectar el respiradero.
- Retirar la batería de su alojamiento y colocarla sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.

N.B.

IL EST CONSEILLÉ DE RECHARGER EN UTILISANT UN AMPÉRAGE ÉGAL À 1/10 DE LA CAPACITÉ DE LA BATTERIE.

- Allumer le chargeur de batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.

ATENCIÓN



LA BATERÍA EXTRAÍDA SE DEBE GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

RECARGA DE LA BATERÍA.

- Retirar la batería.
- Prever un cargador de baterías adecuado.
- Desenroscar y quitar los tapones de los elementos.
- Controlar el nivel del electrolito de la batería.
- Conectar la batería a un cargador de baterías.

NOTA

SE ACONSEJA UNA RECARGA UTILIZANDO UN AMPERAJE DE 1/10 DE LA CAPACIDAD DE LA BATERÍA.

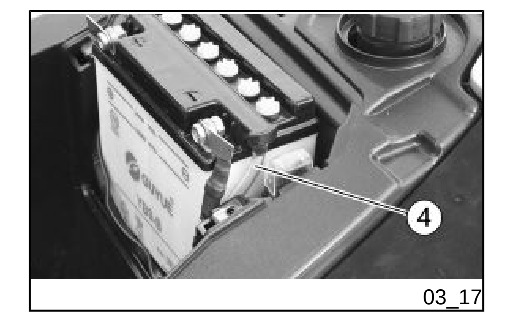
- Encender el cargador de baterías.
- Una vez recargada, volver a controlar el nivel del electrolito y eventualmente llenar con agua destinada.
- Ajustar los tapones de los elementos.

- Serrer les bouchons des éléments.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.



03_17

INSTALLATION DE LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur « **OFF** ».
- Positionner la batterie dans son logement.
- Raccorder l'évent de la batterie « **4** ».

ATTENTION



RACCORDER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT CORRODER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AU-

ATENCIÓN



MONTAR LA BATERÍA SOLAMENTE DESPUÉS DE 5-10 MINUTOS DE LA DESCONEXIÓN DEL APARATO DE CARGA,PORQUE LA BATERÍA CONTINÚA PRODUCIENDO GASES DURANTE UN BREVE PERÍODO DE TIEMPO.

INSTALACIÓN BATERÍA

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en posición «**OFF**».
- Posicionar la batería en su alojamiento.
- Conectar el respiradero batería «**4**».

ATENCIÓN



CONECTAR SIEMPRE EL RESPIRADERO DE LA BATERÍA PARA EVITAR QUE LOS VAPORES DE ÁCIDO SULFÚRICO QUE SALEN DEL MISMO PUEDAN CORROER LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, LAS PARTES PINTADAS, LAS PIEZAS DE GOMA O LAS JUNTAS.

TREMENT CELA PEUT CAUSER UNE ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'INTÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.

- Brancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-)
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

AVERTISSEMENT



AU REMONTAGE, LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE MIS EN POSITION DE FAÇON À NE PAS SUBIR D'ÉCRASEMENTS.

LE CÂBLE NÉGATIF (-) NE DOIT PAS SE SUPERPOSER À LA FIXATION DU POSITIF (+), MAIS IL DOIT PLUTÔT ÊTRE POSITIONNÉ À CÔTÉ ENTRE LA BATTERIE ET LE BOÎTIER.

- Pousser la batterie à l'intérieur du boîtier porte-batterie.
- Fermer le couvre-batterie « **1** ».
- Baisser la selle.

EL RESPIRADERO SE DEBE CONECTAR DE MODO QUE NO QUEDE APLASTADO; EN CASO CONTRARIO, LA PRESIÓN INTERNA DE LA BATERÍA PODRÍA AUMENTAR, DAÑÁNDOLA.

- Conectar, en orden, el cable positivo (rojo) (+) y el negativo (-)
- Recubrir los terminales y los bornes con grasa especial o vaselina.

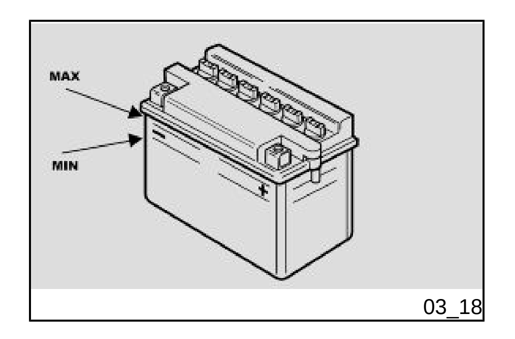
ADVERTENCIA



DURANTE EL MONTAJE, LOS CABLES ELÉCTRICOS SE DEBEN SITUAR DE MODO QUE NO SEAN APLASTADOS.

EL CABLE NEGATIVO (-) NO DEBE SUPERPONERSE CON LA FIJACIÓN DEL POSITIVO (+), POR LO QUE SE DEBE POSICIONAR AL LADO, ENTRE LA BATERÍA Y LA CAJA.

- Empujar la batería dentro de la caja portabatería.
- Cerrar la tapa de la batería «**1**».
- Bajar el asiento.



03_18

Verification du niveau de l’electrolyte (03_18)

- Déposer la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches « **MIN** »et « **MAX** », estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

N.B.

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau en ajoutant seulement de l'eau distillée.
- Replacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.

Comprobacion del nivel del electrolito (03_18)

- Extraer la batería.
- Controlar que el nivel de líquido se encuentre comprendido entre las dos marcas "**MÍN**" y "**MÁX**", marcados en un lado de la batería.

En caso contrario:

- Desenroscar y quitar los tapones de los elementos.

NOTA

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO ELECTROLITO, UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AGUA DESTILADA. NO SUPERAR LA MARCA "MÁX", YA QUE EL NIVEL AUMENTA DURANTE LA RECARGA.

- Restablecer el nivel agregando sólo agua destilada.
- Volver a colocar los tapones de los elementos.

ATENCIÓN

UNA VEZ FINALIZADO EL LLENADO, VOLVER A COLOCAR CORRECTAMENTE LOS TAPONES DE LOS ELEMENTOS.

Longue inactivite

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Les fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

Larga inactividad

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente utilizando una recarga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

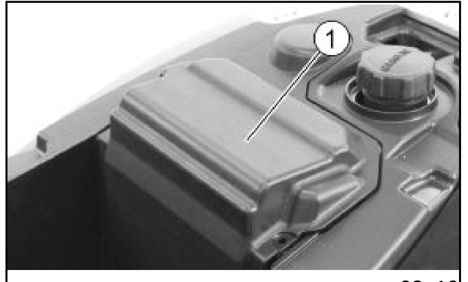
ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS.

PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.



03_19

03_20

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique, ou bien si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler le fusible « **2** » situé dans le porte-batterie.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'allumage, afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Retirer la trappe de visite « **1** ».
- Extraire le fusible « **2** » et contrôler si le filament « **3** » est coupé.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible endommagé par un autre de même ampérage.
- Remettre la trappe de visite « **1** ».



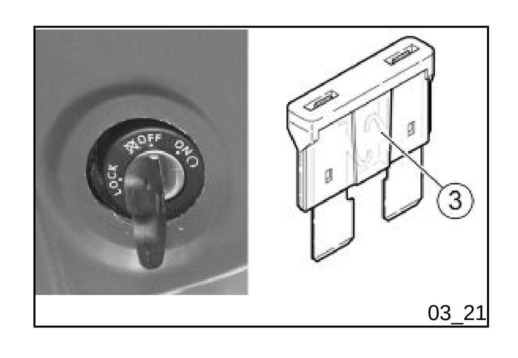
NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR A UN Concesionario Oficial aprilia.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o lo hace en forma irregular, o si el motor no arranca, se debe controlar el fusible «**2**» colocado en el compartimiento batería.

Para el control:

- Posicionar en «**OFF**» el interruptor de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Retirar la tapa de inspección «**1**».
- Extraer el fusible «**2**» y controlar si el filamento «**3**» está cortado.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible dañado por uno del mismo amperaje.
- Colocar nuevamente la tapa de inspección «**1**».



03_21

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des feux de position	12 V - 3 W
Ampoules des clignotants avant	12 V - 21 W (halogène) H21W
Ampoules des clignotants arrière	12 V - 16 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoules éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Voyant des clignotants	12 V - 1,2 W
Voyant de la réserve d'huile du mélangeur	12 V - 1,2 W

BOMBILLAS Y TESTIGOS

Bombilla luz de cruce	12 V - 35 W (Halógena) H8
Bombilla luz de carretera	12 V - 35 W (Halógena) H8
Bombilla luces de posición	12V - 3W
Bombillas intermitentes delanteros	12 V - 21 W (Halógena) H21W
Bombillas intermitentes traseros	12V - 16W
Bombilla luz de posición/detención trasera	12V - 5/21W
Bombilla iluminación tablero	12V - 1,2W
Testigo luz de carretera	12V - 1,2W
Testigo intermitentes	12V - 1,2W
Testigo reserva aceite mezclador	12V - 1,2W

Bloc optique avant (03_22, 03_23)

Le groupe optique avant se compose de :

- Une ampoule du feu de croisement ;
- Une ampoule du feu de route ;
- Deux ampoules des feux de position.

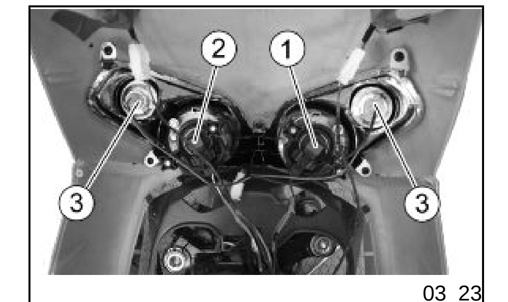
Grupo óptico delantero (03_22, 03_23)

En el grupo óptico delantero están alojadas:

- Una bombilla luz de cruce
- Una bombilla luz de carretera
- Dos bombillas luces de posición



03_22



03_23

Pour remplacer les ampoules des feux de croisement « **1** » et des feux de route « **2** » :

- Saisir l'ampoule depuis l'intérieur du logement de roue.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis l'extraire.
- Débrancher le connecteur de l'alimentation.

Para sustituir las bombillas luces de cruce «**1**» y de carretera «**2**»:

- Sujetar la bombilla interviniendo dentro del compartimiento rueda.
- Girar la bombilla en sentido antihorario y extraerla.
- Desmontar el conector de la alimentación.

Pour remplacer les ampoules des feux de position « **3** » :

- Saisir la douille en caoutchouc depuis l'intérieur du logement de roue, puis l'extraire.
- Saisir l'ampoule et l'extraire.

ATTENTION

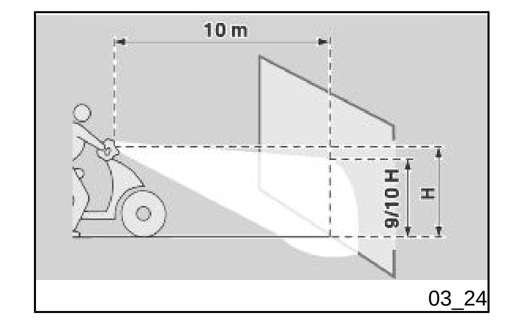
NE PAS TIRER LES CÂBLES D'ALIMENTATION POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

Para sustituir las bombillas de posición «**3**»:

- Sujetar el portalámparas de goma interviniendo dentro del compartimiento rueda, y extraerlo.
- Sujetar la bombilla y extraerla.

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO TIRAR DE LOS CABLES DE ALIMENTACIÓN.



03_24

Reglage du projecteur (03_24, 03_25)

- Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

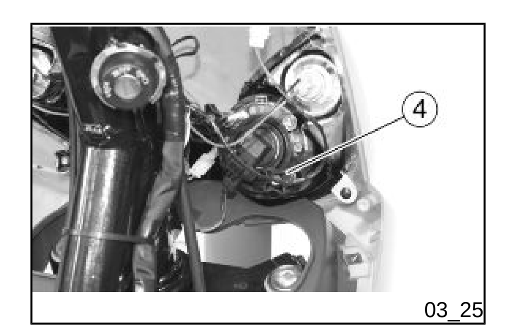
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

Regulación proyector (03_24, 03_25)

- Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical y sobre un terreno horizontal.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para regular el haz luminoso:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.



03_25

- Saisir la molette « **4** » depuis l'intérieur du logement de roue.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux descend.

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

- Sujetar el pomo «**4**» interviniendo dentro del compartimiento rueda.

ENROSCANDO (sentido horario) se levanta el haz luminoso.

DESENROSCANDO (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Clignotants avant

ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Indicadores de dirección delanteros

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIR LAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES DELANTEROS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Groupe optique arrière

ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DU GROUPE OPTIQUE ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Grupo óptico trasero

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIR LAS BOMBILLAS DEL GRUPO ÓPTICO TRASERO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Clignotants arrière

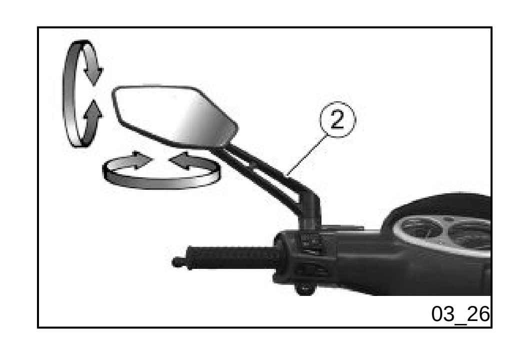
ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN Concessionnaire Officiel aprilia.

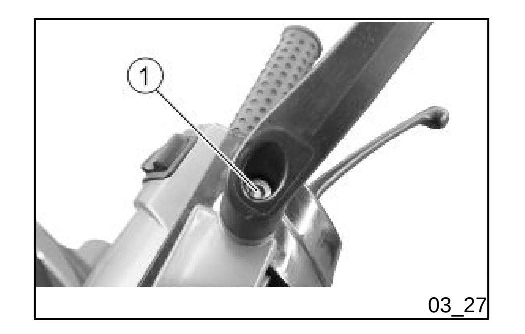
Indicadores de dirección traseros

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIR LAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES TRASEROS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.



03_26



03_27

Retroviseurs (03_26, 03_27)

Pour la dépose :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale, sur un terrain solide et plat.
- Dévisser la vis « **1** ».
- Retirer le rétroviseur « **2** ».

SOUTENIR LE RÉTROVISEUR « 2 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

Pour régler le rétroviseur, agir sur ses bords jusqu'à atteindre la position optimale.



Espejos retrovisores (03_26, 03_27)

Para extraerla:

- Colocar el vehículo en el caballete central sobre un terreno sólido y plano.
- Desenroscar el tornillo «**1**»
- Retirar el espejo retrovisor «**2**».

SOSTENER EL ESPEJO RETROVISOR «2» PARA EVITAR SU CAÍDA ACCIDENTAL.

Para regular el espejo, intervenir en los bordes del mismo hasta alcanzar la posición óptima.

Réglage du ralenti

ATTENTION

POUR RÉGLER LE RALENTI, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS

Ajuste del ralentí

ATENCIÓN

PARA REGULAR EL RALENTÍ, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE

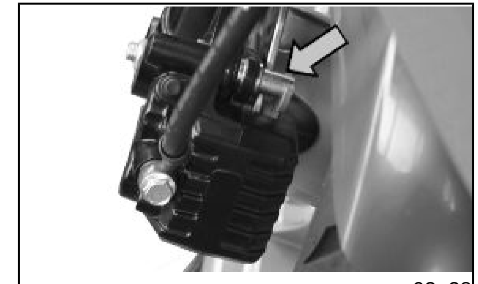
LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Frein a disque avant (03_28)

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



03_28

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route. L'usure est plus grande durant l'utilisation sur des routes sales ou mouillées.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.

ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.

Freno de disco delantero (03_28)

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

Control del desgaste de las pastillas

Controlar el desgaste de las pastillas de freno de acuerdo con las indicaciones dadas en la tabla de mantenimiento programado.

El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera. El desgaste es mayor durante el uso en carreteras sucias o mojadas.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.

- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, depuis la partie arrière gauche du véhicule, du haut vers le bas.
- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

- Realizar un control visual entre disco freno y pastillas operando en el lado izquierdo del vehículo, luego de arriba hacia abajo.
- Si el espesor del material de fricción (aunque sea el de una sola pastilla) se ha reducido a un valor de 1,5 mm aproximadamente, sustituir ambas pastillas.

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIRLO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.


03_29

Frein arrière à tambour (03_29)

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE FREIN ARRIÈRE À TAMBOUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Freno trasero y tambor (03_29)

ATENCIÓN



LOS FRENOS SON LOS PRINCIPALES ÓRGANOS QUE GARANTIZAN LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE LOS DEBE MANTENER SIEMPRE EN PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

ATENCIÓN

PARA REGULAR EL FRENO TRASERO DE TAMBOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS CONSULTAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.



03_30


03_31

Inactivite du vehicule (03_30, 03_31)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur.
- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à quatre temps.
- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « ON » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et

Inactividad del vehiculo (03_30, 03_31)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Vaciar completamente el depósito y el carburador.
- Retirar la bujía y verter en el cilindro una cucharadita (5 - 10 cm³) de aceite para motores de cuatro tiempos.
- Colocar en «ON» el interruptor de encendido y presionar durante algunos segundos el pulsador de arranque motor, para distribuir el aceite uniformemente en las superficies del cilindro.
- Quitar el año de protección.
- Montar la bujía.
- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Disponer el vehículo de modo que ambos neumáticos queden levantados del piso, utilizando un soporte adecuado.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos so-

non sujet aux fortes variations de températures.

- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Contrôler le vissage complet de la vis de drainage du carburateur (indice de fermeture du drainage)
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

lares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.

- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del tubo de escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.
- Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos o impermeables.

NOTA



COLOCAR UN PAÑO LIMPIO EN EL CILINDRO, CERCA DEL ALOJAMIENTO DE LA BUJÍA, COMO PROTECCIÓN CONTRA EVENTUALES SALPICADURAS DE ACEITE.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar el estado de carga de la batería e instalarla.
- Controlar que los tornillos de drenaje del carburador estén completamente ajustados (índice de cierre del drenaje)
- Llenar el depósito con combustible.
- Efectuar los controles preliminares.

AVERTISSEMENT

PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES D'ESSAI À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances

ADVERTENCIA

RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DEL TRÁFICO.

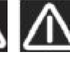
Limpieza del vehiculo

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe prestar especial atención para evitar que en la carrocería permanezcan depósitos residuales de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excremento de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles; En algunas estaciones caen residuos de los árboles como resinas, frutos y hojas que contienen sustancias

chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER À PLUSIEURS REPRISES LES FREINS, POUR RÉTABLIR LES CONDITIONS NORMALES.

EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES.

EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, se debe utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y suciedades con una esponja suave para carrocería, embebida en mucha agua y champú (2 - 4 % partes de champú en agua). Posteriormente enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos.

AVERTISSEMENT



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

AVERTISSEMENT



NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES

ADVERTENCIA



PARA LIMPIAR LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO DELICADAMENTE LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA.

NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

NO UTILIZAR LÍQUIDOS CON TEMPERATURA SUPERIOR A 40 °C PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO.

ADVERTENCIA



NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR SOBRE LAS SIGUIENTES PIEZAS: CUBOS DE LAS

SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE DISSOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT.

AVERTISSEMENT



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

RUEDAS, MANDOS SITUADOS A LA DERECHA Y A LA IZQUIERDA DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INTERMITENTES, TUBO DE ESCAPE, COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS/KIT DE HERRAMIENTAS, INTERRUPTORES DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, TAPÓN DEL COMBUSTIBLE, FAROS Y CONEXIONES ELÉCTRICAS.

NO UTILIZAR ALCOHOL, GASOLINA O SOLVENTES PARA LIMPIAR LAS PARTES DE GOMA Y DE PLÁSTICO. SÓLO UTILIZAR AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ADVERTENCIA



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSER-

Transporte

ATENCIÓN

ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE, CONTROLANDO

VOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

QUE QUEDE COMPLETAMENTE SECO.

DURANTE SU TRASLADO, EL VEHÍCULO DEBE MANTENER LA POSICIÓN VERTICAL Y ESTAR FIRMEMENTE SUJETADO; EVITANDO DE ESTA MANERA PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE, ACEITE Y LÍQUIDO REFRIGERANTE.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR SE ENFRÍEN COMPLETAMENTE.

LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE SON NOCIVOS PARA LA SALUD.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

NO INHALAR LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

NO FUMAR Y NO UTILIZAR LLAMAS DESNUDAS.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour vidanger le réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.
- Replacer le bouchon du réservoir de carburant.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Prever un recipiente, con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito, y colocarlo en el suelo, a la izquierda del vehículo.
- Retirar el tapón del depósito de combustible.
- Para vaciar el combustible del depósito, usar una bomba manual o un sistema similar.
- Volver a posicionar el tapón del depósito de combustible.

ATENCIÓN

FINALIZADO EL VACIADO COLOCAR CORRECTAMENTE EL TAPÓN DEL DEPÓSITO.

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE COMPLÈTE DU CARBURANT POURRAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR INEXPERT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN



LAS OPERACIONES PARA EL VACIADO COMPLETO DEL COMBUSTIBLE PODRÍAN SER DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA EL OPERADOR INEXPERTO.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

SPORTCITY ONE 50 2T



Chap. 04 Donnees techniques

Cap. 04 Datos técnicos

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	1 950 mm
Largeur max. (aux leviers de frein)	740 mm
Hauteur max. (aux rétroviseurs)	1 270 mm
Hauteur à la selle	775 mm
Distance entre axes	1 358 mm
Garde au sol	125 mm
Poids en ordre de marche (à vide)	110 kg
Places	2 (1 dans les pays où le transport du passager n'est pas prévu)
Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg
Type de cadre	Structure tubulaire en acier haute résistance avec éléments de renfort.
Angle d'inclinaison de la direction	28,5°
Chasse	90 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Débattement de la suspension avant	86 mm
Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique à précharge réglable sur quatre positions.

DATOS TÉCNICOS VEHÍCULO

Longitud máx.	1.950 mm
Anchura máx. (hasta las palancas de freno)	740 mm
Altura máx. (hasta los espejos retrovisores)	1.270 mm
Altura del asiento	775 mm
Distancia entre ejes	1.358 mm
Altura libre mínima desde el piso	125 mm
Peso en vacío en orden de marcha	110 kg
Plazas	2 (1 en los países donde no está previsto el transporte del pasajero)
Máx. carga del vehículo (conductor + pasajero + equipaje)	180 kg
Modelo chasis	Tubular en acero de alta resistencia con elementos de refuerzo.
Ángulo de inclinación de la dirección	28,5°
Avance	90 mm
SUSPENSIÓN DELANTERA	Horquilla telescópica de funcionamiento hidráulico
Carrera suspensión delantera	86 mm

Débattement de la suspension arrière	76 mm
Frein avant	À disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique.
Frein arrière	À tambour - Ø140 mm - avec transmission mécanique.
Jantes de roue	En alliage léger.
Roue avant	3,00 x 14"
Roue arrière	3,50 x 14"
Pneu avant	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pneu arrière	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pression de gonflage standard pneu avant	180 kPa (1,8 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 kPa (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	190 kPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	220 kPa (2,2 bar)
Batterie	12 V - 9 Ah
Fusible	10 Ah
Générateur (à aimant permanent)	88 W

SUSPENSIÓN TRASERA	Monoamortiguador hidráulico con precarga regulable en cuatro posiciones
Carrera suspensión trasera	76 mm
Freno delantero	De disco - Ø 220 mm - con transmisión hidráulica
Freno trasero	De tambor - Ø140 mm - con transmisión mecánica
Llantas de rueda	De aleación liviana
Rueda delantera	3,00 x 14"
Rueda trasera	3,50 X 14"
Neumático delantero	120/70 - 14" 52K Tubeless
Neumático trasero	120/70 - 14" 52K Tubeless
Presión de inflado estándar neumático delantero	180 KPa (1,8 bar)
Presión de inflado estándar neumático trasero	200 kPa (2,0 bar)
Presión de inflado neumático delantero con pasajero	190 KPa (1,9 bar)
Presión de inflado neumático trasero con pasajero	220 KPa (2,2 bar)
Batería	12V - 9 Ah
Fusible	10 Ah
Generador (con magneto permanente)	88 W

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Modèle du moteur	C421M
Type	Monocylindre horizontal.
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	49,38 cm³
Alésage/course	40,0 mm/39,3 mm
Taux de compression	10,1 ÷ 10,5:1
Puissance maximale	3,98 kW à 7 500 tr/min
Couple maximum	5,20 Nm à 7 000 tr/min
Démarrage	Électrique + lanceur.
Lubrification	Carter humide avec pompe.
Refroidissement	Par air forcé.
Embrayage	Centrifuge.
Boîte de vitesses	Automatique.
Variateur	Continu automatique.
Primaire	À courroie trapézoïdale.
Secondaire	À engrenages en bain d'huile.
Rapport minimum pour boîte de vitesses continue	3,067:1
Rapport maximum pour boîte de vitesses continue	0,777: 1
Rapport total moteur/roue	1: 14,6
Carburant (réserve comprise)	7 l

DATOS TÉCNICOS DEL MOTOR

Modelo motor	C421M
Tipo	Monocilíndrico horizontal
Número de cilindros	1
Cilindrada total	49,38 cm³
Diámetro interior/Carrera	40,0 mm / 39,3 mm
Relación de compresión	10,1 ÷ 10,5:1
Potencia máxima	3,98 Kw a 7.500 rpm
Par máximo	5,20 Nm a 7.000 rpm
Arranque	Eléctrico + kick starter
LUBRICACIÓN	Cárter húmedo con bomba
Refrigeración	De aire forzado
Embrague	Centrífuga
CAMBIO	automático
Variador	continuo automático
Principal	De correa trapezoidal
Secundaria	A engranajes con baño de aceite
Relación mínima para cambio continuo	3,067:1
Relación máxima para cambio continuo	0,777: 1
Relación total motor/rueda	1: 14,6
Combustible (incluido reserva)	7 l

Réserve de carburant	1,5 l
Huile de la transmission	100 cm³
Huile du mélangeur (réserve comprise)	1,2 l
Réserve d'huile du mélangeur	0,2 l
Carburateur standard	Dell'Orto PHVA 17,5
Carburant	Essence super sans plomb DIN 51607 (4 étoiles), indice d'octane minimum de 95 (RON) et 85 (MON)
Type d'allumage	CDI/inductif.
Avance à l'allumage	17°
Bougie	NGKR BR8ES
Bougie alternative	CHAMPION RN2C
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 mm
Nombre de tours moteur au ralenti	1 800 ± 100 tr/min

Reserva de combustible	1,5 l
Aceite transmisión	100 cm³
Aceite mezclador (incluyendo reserva)	1,2 l
Reserva aceite mezclador	0,2 l
Carburador estándar	Dell'Orto PHVA 17,5
Combustible	Gasolina súper sin plomo DIN 51607 (4 Stars), con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).
Tipo de arranque	C.D.I. / inductiva
Avance del encendido	17°
BUJÍA	NGKR BR8ES
Bujía alternativa	CHAMPION RN2C
Distancia entre los electrodos de las bujía	0,6 mm
Número de revoluciones del motor en ralentí	1.800 ± 100 rpm

AMPOULES ET VOYANTS

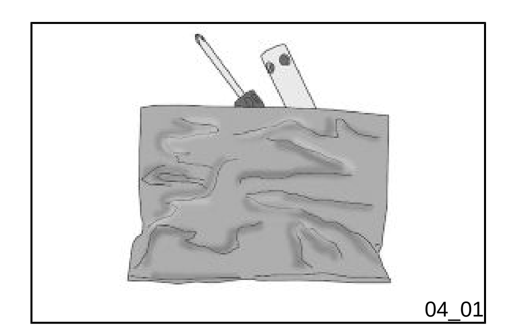
Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des feux de position	12 V - 3 W
Ampoules des clignotants avant	12 V - 21 W (halogène) H21W

BOMBILLAS Y TESTIGOS

Bombilla luz de cruce	12 V - 35 W (Halógena) H8
Bombilla luz de carretera	12 V - 35 W (Halógena) H8
Bombilla luces de posición	12V - 3W
Bombillas intermitentes delanteros	12 V - 21 W (Halógena) H21W

Ampoules des clignotants arrière	12 V - 16 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoules éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Voyant des clignotants	12 V - 1,2 W
Voyant de la réserve d'huile du mélangeur	12 V - 1,2 W

Bombillas intermitentes traseros	12V - 16W
Bombilla luz de posición/detención trasera	12V - 5/21W
Bombilla iluminación tablero	12V - 1,2W
Testigo luz de carretera	12V - 1,2W
Testigo intermitentes	12V - 1,2W
Testigo reserva aceite mezclador	12V - 1,2W


04_01

Trousse a outils (04_01)

Pour accéder au kit d'outils, débloquer et lever la selle. Les clés sont rangées dans le logement respectif, situé sous la selle.

Le kit d'outils est composé de :

- 1 clé à tube de 16 mm ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à six pans de 10/16 mm ;
- 1 clé pour amortisseurs.

Herramientas en dotación (04_01)

Para acceder al kit de herramientas, desbloquear y levantar el asiento. Las llaves están colocadas en el alojamiento respectivo ubicado debajo del asiento.

El kit de herramientas se compone de:

- 1 llave de tubo de 16 mm
- 1 destornillador doble
- 1 llave hexagonal de 10/16 mm
- 1 llave para amortiguadores

SPORTCITY ONE 50 2T



Chap. 05 L'entretien programme

Cap. 05 El mantenimiento programado

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

Tabla manutención programada

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN EN EL VEHÍCULO, DETENER EL MOTOR Y SACAR LA LLAVE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE ENFRÍEN, LEVANTAR EN LO POSIBLE EL VEHÍCULO CON EQUIPAMIENTO ADECUADO, EN UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN CON LAS PIEZAS AÚN CALIENTES DEL MOTOR Y DEL SISTEMA DE ESCAPE, PARA EVITAR QUEMADURAS.

NO SOSTENER CON LA BOCA PIEZAS MECÁNICAS U OTRA PARTE DEL VEHÍCULO: NINGÚN COMPONENTE ES COMESTIBLE, POR EL CONTRA-

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

RIO ALGUNOS DE ELLOS SON NOCIVOS E INCLUSO TÓXICOS.

NOTA

SI NO SE DESCRIBE EXPRESAMENTE, EL MONTAJE DE LOS GRUPOS SE DEBE REALIZAR EN EL SENTIDO INVERSO A LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

Por lo general el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario; en algunos casos pueden requerir el uso de herramientas específicas y de una preparación técnica.

En caso de que sea necesario una intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**, que le garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se recomienda requerir al **Concesionario Oficial aprilia** probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o incluso realizar personalmente los Controles Preliminares después de una intervención de mantenimiento.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

Para tal fin, aprilia ha preparado una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, recopilados en el cuadro de resumen indicado en la página siguiente. Se aconseja que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento sean inmediatamente indicadas a un **Concesionario Oficial aprilia,** sin esperar a solucionarlas en el próximo control periódico.

Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del Mantenimiento Programado, remitirse al Manual de Garantía.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Blocages de sécurité	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bougie	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**	**45**	**50**	**55**	**60**
Courroie du mélangeur					R				R				R
Courroie de transmission			I	R	I		R		I	R	I		R
Filtre à air	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Mâchoires du frein arrière		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installation électrique et batterie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide de frein **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pot d'échappement / silencieux		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mélangeur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile du moyeu	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Huile du mélangeur*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pivot de la came du frein arrière		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Projecteur	A			A			A			A			A
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pivots de renvoi du démarrage électrique			L		L		L		L		L		L
Roues/pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rouleaux du variateur / patins de glissement			R		R		R		R		R		R
Ralenti	A		A		A		A		A		A		A
Suspensions		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**	**45**	**50**	**55**	**60**
Direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyau du système de freinage***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyau d'huile du mélangeur	I		I		I		I		I		I		I
Tuyau de carburant ***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Vérifier le niveau tous les 500 km*

*** Remplacer tous les 2 ans.*

**** Remplacer tous les 4 ans.*

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Km x 1.000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**	**45**	**50**	**55**	**60**
Bloqueos de seguridad	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
BUJÍA	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa mezclador					R				R				R
correa de transmisión			I	R	I		R		I	R	I		R
filtro de aire	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Zapatas freno trasero		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación eléctrica y batería	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	**1**	**5**	**10**	**15**	**20**	**25**	**30**	**35**	**40**	**45**	**50**	**55**	**60**
Líquido de frenos**	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Silenciador/tubo de escape		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mezclador	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite cubo	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Aceite mezclador*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Perno leva freno trasero		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Proyector	A			A			A			A			A
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pastillas de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pernos reenvío arranque eléctrico			L		L		L		L		L		L
Ruedas/neumáticos	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rodillos del variador/patines de deslizamiento			R		R		R		R		R		R
Ralentí	A		A		A		A		A		A		A
Suspensiones		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tubo de la instalación de frenos***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tubo de aceite mezclador	I		I		I		I		I		I		I
Tubo de combustible***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

** Controlar el nivel cada 500 km*

*** Sustituir cada 2 años*

**** Sustituir cada 4 años*

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY TEC 2T	Huile du mélangeur	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP CITY TEC 2T	Aceite mezclador	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Aceite para cambio	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	-

Producto	Denominación	Características
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos por lubricar	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	FMVSS DOT4+
AGIP FILTER OIL	Aceite para filtros de esponja	-
GRASA NEUTRA O VASELINA	POLOS DE LA BATERÍA	Grasa neutra o vaselina.

TABLE DES MATIERÈS

TABLA DE MATERIAS



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales; Por lo tanto, aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.